著者略歴

昭和44年7月11日、兵庫県尼崎市で生まれる。少年期はその誕生日から〈セブン・イレブン〉と呼ばれ、コンビニエンスな奴として近所で親しまれる。大阪産業大学を優秀な成績で中退した後、高校の頃から目指していた漫画家になるため単身で上京。某誌で「日替わり矢上ランド」を隔月で連載。その後、さまざまな挫折と貧乏暮らしの末、ついに「エルフを狩るモノたち」で単行本を刊行。

エルフを狩るモノたち 8

矢上 裕

C-14-10

発行 メディアワークス

発売 主婦の友社

ISBN4-07-307661-2

C9979 ¥550E

雑誌49051-71

DENGEKI COMICS

発行●メディアワークス 発売●主婦の友社

定価:本体550円 ※消費税が別に加●されます

▶DENGEKI COMICS

EAT-MAN●~●	吉●昭仁
ワンダル・ワンダリング!●~●	迎 夏生
いただきっ春平!!●~●	迎 夏生
フォーチュン・クエスト●~●	迎 貴生 深沢美潮
爆れつハンター●~●	岳士れい あかほりさとる
シーパス1-2-3●●	ゆうき未来 あかほりさとる
物の怪らんちき戦争●~●	夢来鳥ねむ
HAUNTED(ハーンテット)じゃんくしょん●~●	夢来鳥ねむ
Welcomeねむチャンネルヴァンパイア	夢来鳥ねむ
ジュニアDC銀河戦国群雄伝ライ●~●	鳥嶋譲治
エルフを狩るモノたち●~● DX	矢上 裕
その冒険者キケンにつき……矢上裕傑作短●集●	矢上 裕
エルフを狩るモノたち完全アニメファンブック~大●辛口●~	
FIRE BLADE紙狐戦士レオ●●	石田走 神宗介 雨宮慶太
五霊闘士オーキ伝●●	よしみる●尾 土門弘幸
新・聖痕のジョカ●~●	大塚英志/柿川 有
OZN オズヌ●~●	しろー大野
JAJA姫武遊伝●~●	中村うさぎ/衣谷 遼
コミック版バトルアスリーテス大運動会●●	中野友貴
OVA版バトルアスリーテス大運動会A D 4999●	
悠久幻想曲公式コミックファンブック●●	
ブラックロッド	古橋秀之/三部 敬

月刊電撃コミック ガオ! 毎月27日発売

YU YAGAMI
PRESENTS
Those who hunt elves

VIII

CONTENTS

#31 THE ISLAND OF GIANT PLANTS - PAGE 31

#32 SWORDFIGHT (PART 1) - PAGE 35

#33 SWORDFIGHT (PART 2) - PAGE 67

#34 MYSTERY OF THE HAUNTED HOUSE - PAGE 99

#35 THE FEELINGS OF AN ANIMAL1 - PAGE 141

TOKYO PERFUME VOLUME 2 - PAGE 181

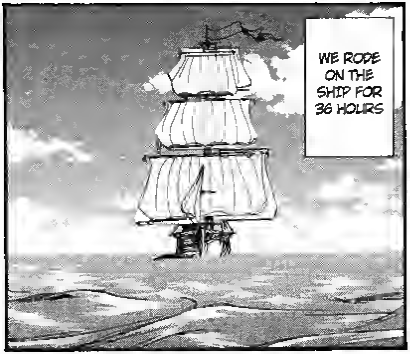
WARP INSECTS - PAGE 187

Staff

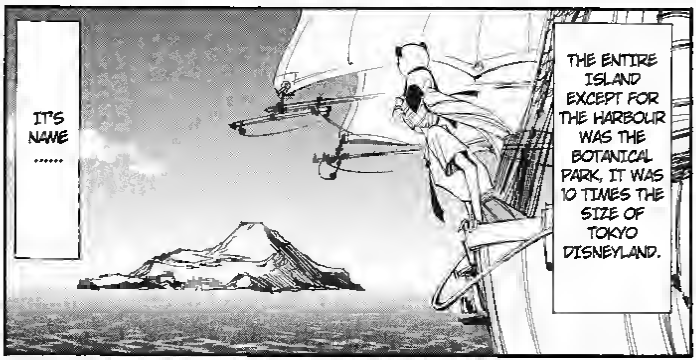
comic	YU YAGAMI
art staff	MASAKI OHKO BOOMERANG MATSUOKA TAKAYUKI YABE
book design	K Plus artworks
editor	MASAHITO ARINAGA RYO YAMAMOTO
photo	F
special thanks to	Y.F(a member of Self-Defense force) Y.F(a member of Self-Defense force)

RIT-CHAN! THE SHIP WILL BE LEAVING SOON!!
WAIT A MINUTE! I'LL BE THERE SOON...
OH, A DANDE-LION!
BUT IT'S.....
THAT'S BETTER!!
.....PHEW!
DON'T LEAVE WITH-OUT ME!!

AND THEN WE FINALLY ARRIVED AT OUR DESTI-NATION

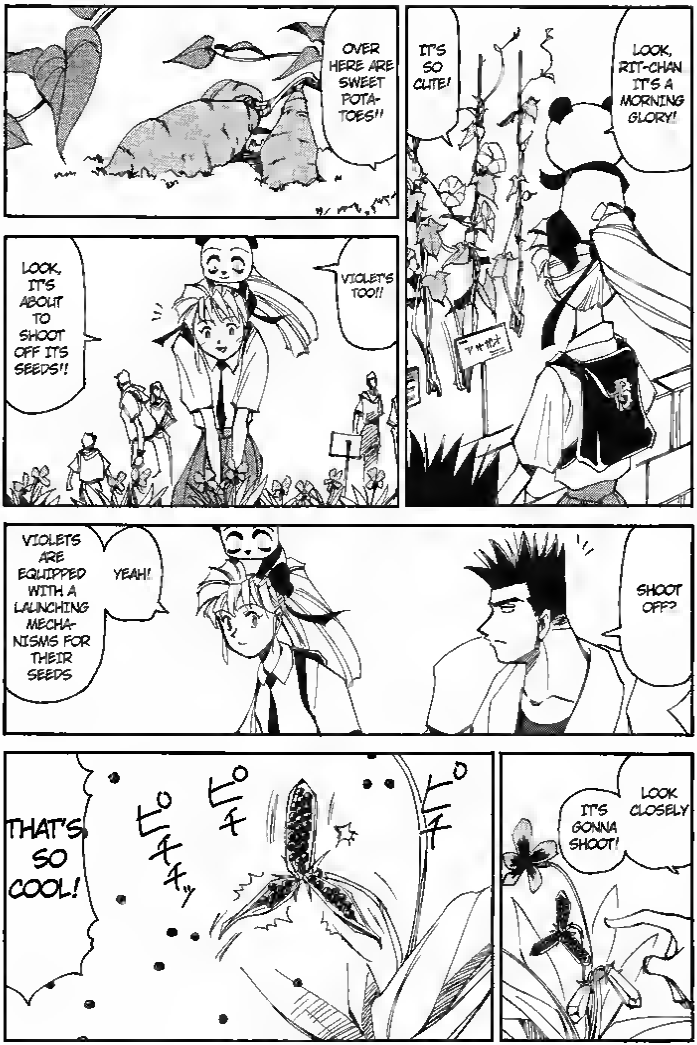

WE RODE ON THE SHIP FOR 36 HOURS

#31 THE ISLAND OF GIANT PLANTS



THE GIANT BOTANICAL GARDEN "JACK"!!

ニカニカ
ネカネカ

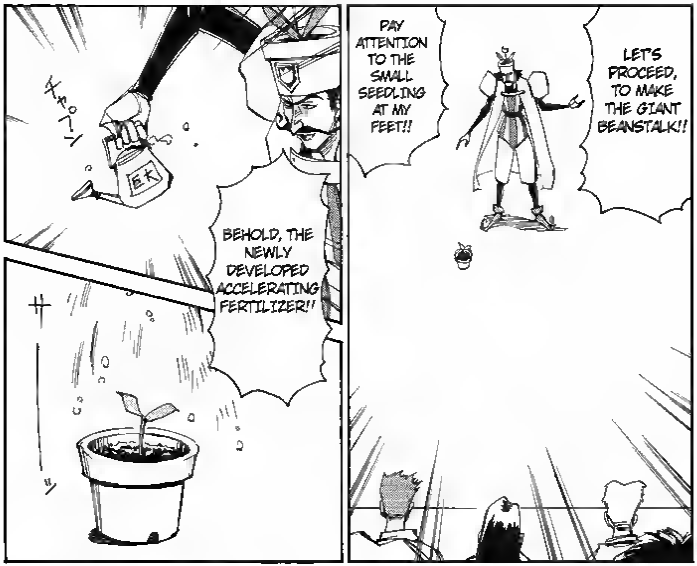

OVER HERE ARE SWEET POTA-TOES!!
IT'S SO CUTE!
LOOK, RIT-CHAN IT'S A MORNING GLORY!
LOOK, IT'S ABOUT TO SHOOT OFF ITS SEEDS!!
VIOLET'S TOO!!
VIOLETS ARE EQUIPPED WITH A LAUNCHING MECHA-NISMS FOR THEIR SEEDS
YEAH!
SHOOT OFF?
THAT'S SO COOL!
ピチ
ピチチッ
ピチ
LOOK CLOSELY
IT'S GONNA SHOOT!

HEY! HERE WE HAVE MAN-GROVES!!
AREN'T THEY JUST LIKE ANTI-PERSONNEL MINES?
ほぼーっ
THEY FLEW OVER 1 METER!
THOSE LONG ELONGATED SEEDS WILL FALL STRAIGHT TO THE GROUND AND DIG THEMSELVES IN
RITSUKO, ALL THIS TALK ABOUT MINES AND TORPE-DOES... CAN'T YOU EXPLAIN THINGS LIKE A NORMAL GIRL WOULD?
THEY'RE JUST LIKE TORPE-DOES!!
ピッ☆
THIS PLACE REALLY IS A PEACEFUL BOTANICAL PARK!
YEAH, YOU'RE RIGHT!
LET'S GO SEE WHAT ELSE THIS ISLAND HAS TO OFFER.
OH?

MAY I HAVE YOUR ATTENTION! IN THE CENTRAL COURTYARD...
WE WILL BEGIN THE CULTIVATION OF THE LEGENDARY GIANT PLANT SHORTLY...
A GIANT PLANT?
IF SUCCESSFUL, THE PLANT IS ESTIMATED TO GROW TO THE HEIGHT OF 10,000 METERS.
PLEASE TAKE THE TIME TO WITNESS THIS HISTORIC EVENT.
.....
.....

A HEIGHT OF .....
10,000 METERS!?

ざわ
ざわ
ざわ
ざわ
THANK YOU ALL FOR GATHERING FOR THIS MOST HISTORIC EVENT!
MY NAME IS JACK BEANO AND I'M THE DIRECTOR
I ASSUME MOST OF YOU ARE FAMILIAR WITH THE PICTURE BOOK OF JACK AND THE BEANSTALK
OH MY!
SO THEY KNOW IT IN THIS WORLD TOO
SINCE ANCIENT TIMES MAN HAS CHASED FOR THESE "GIANT BEANS"...
.....


ﾔｷﾎﾟﾝ
BEHOLD, THE NEWLY DEVELOPED ACCELERATING FERTILIZER!!
PAY ATTENTION TO THE SMALL SEEDLING AT MY FEET!!
LET'S PROCEED, TO MAKE THE GIANT BEANSTALK!!
ﾃﾞﾝ!!
……!!
ﾊﾁ
ｻｻｯ

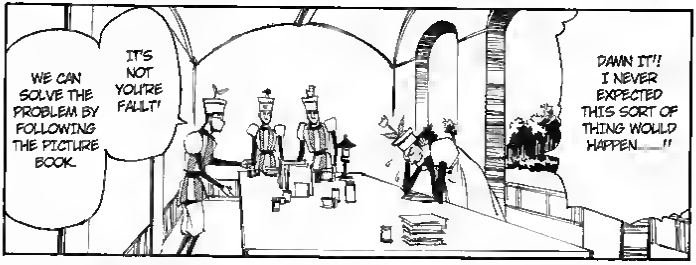
AHHHHHH!!
WHAT THE .....!?

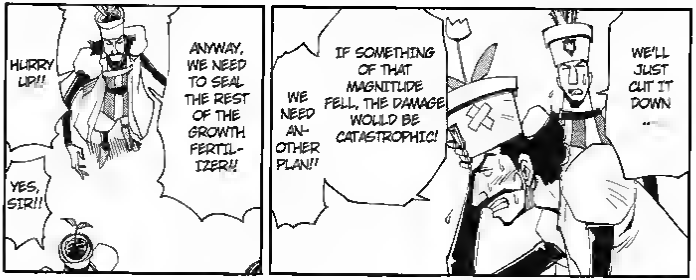
IT'S .....
IT'S GIANT!!
ゴオオオオオ
WE'VE DONE IT!!
IT'S ALL THANKS TO YOU DIREC-TOR!!
CONGRATU-LATIONS!!
THIS IS AMAZ-ING!!
おおお
IT'S CONTINU-ING TO GROW!!
MAYBE IT WILL REACH 10,000 METERS!!
IT'S A LITTLE LATE TO MENTION IT NOW...
?
BUT WOULDN'T IT BE REALLY DANGEROUS IF THE BEANS WERE TO FALL?

……!!
ニョキ
ニョキ
……

WAIT A SECOND, SHE'S RIGHT
THE BEANS HAVE TO COME OFF SOMETIME
BUT WILL THEY FALL ... HERE!?
FROM THAT HEIGHT!? SERI-OUSLY!?
HA HA HA! I'M SURE THE PARK WILL BE FINE!!
YOU'VE OBVI-OUSLY TAKEN SAFETY PRECAU-TIONS, RIGHT!?
ざわざわ
?
W... WELL...
ACTU-ALLY ...
CONG
!!
FOOOOOM

WATCH OUT!!
KYAAAA!!
MOMMY!
RUN AWAY!!
QUICK, HIDE INSIDE A BUILDING OR SOMETHING!!
THIS IS WHY I HATE FANTASY STORIES!


DAMN IT!! I NEVER EXPECTED THIS SORT OF THING WOULD HAPPEN.....!!
IT'S NOT YOU'RE FAULT!
WE CAN SOLVE THE PROBLEM BY FOLLOWING THE PICTURE BOOK.


WE'LL JUST CUT IT DOWN ..
IF SOMETHING OF THAT MAGNITUDE FELL, THE DAMAGE WOULD BE CATASTROPHIC!
WE NEED ANOTHER PLAN!!
ANYWAY, WE NEED TO SEAL THE REST OF THE GROWTH FERTILIZER!!
HURRY UP!!
YES, SIR!!

THE TANKS HOLDING THE GROWTH FERTILIZER HAVE BEEN DESTROYED!!
WHAT!?
USUALLY THERE IS SOME GROWTH FERTILIZER KEPT IN RESERVE
BUT WE ACTUALLY FORGOT TO SEAL IT PROPERLY
IT'S ALREADY LEAKED OUT INTO THE PARK
WHAT THE!?
THIS CAN'T BE!!
VIOLET'S AND MORNING GLORY HAVE BEEN AFFECTED BY THE GROWTH FERTILIZER
IT'S USELESS... WE CAN'T CONTROL THE SITUATION!!
RING THE EMERGENCY ALARM!! LET'S EVACUATE THE ENTIRE ISLAND!!

RUN FOR IT!!
RUN AWAY!!
CAPTAIN!! WE'RE FILLED TO CAPACITY!!
IT DOESN'T MATTER!! SET SAIL AT ONCE!!
COME ON, WE'VE GOT TO LEAVE BEFORE WE'RE DESTROYED!!
SET SAIL AT ONCE!!
QUICKLY, BEFORE THE MORNING GLORY GETS US
WHA..
ガくん
……!!

HUH?
CAPTAIN!! TAKE A LOOK ABOVE THE SHIP!!
WHAT WAS THAT!?
ゴゴゴゴゴゴ
ISN'T THAT
..... A MANGROVE SEED!?
ALL HANDS BRACE FOR IMPACT!!
DAMN IT!!

THE SHIP.....
WHAAAAAAA!!
THIS IS HOPELESS!!

!!
THOSE THINGS WERE BOUND TO FALL EVENTUALLY!!
EVERYONE! REMAIN CALM!!

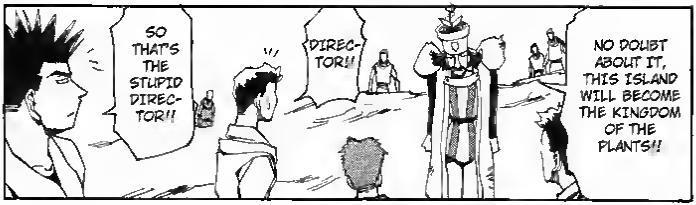
!?
YOU CAN SEE THEM!!
LOOK
ALL WE CAN DO IS SIMPLY MOVE OUT OF THE WAY!!

UHM... THOSE GIANT VIOLETS ARE POINTED RIGHT AT US.
VIO-LET'S?
ウィィィィン
……!!

EVACUATE TO THE UNDER-GROUND SHELTERS
IT'S USLESS TO HIDE UNDER-GROUND!!
LOOK! A GIANT SWEET POTATO!!

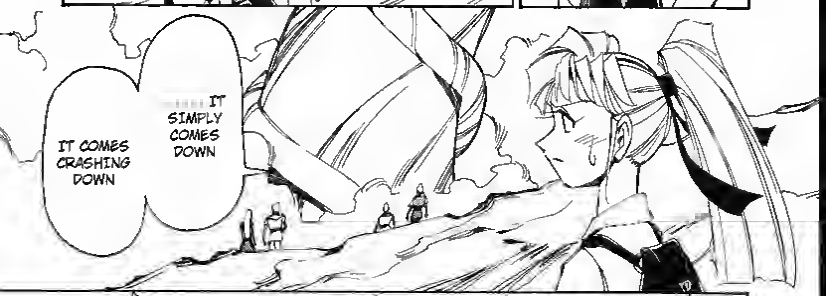
AHH!!
WE'RE UNDER ATTACK AGAIN!!

AIRI-SAN! ARE YOU ALRIGHT!?
I'M FINE
THE SITUATION IS DETERIO-RATING WE HAVE NOWHERE TO RUN TO!


SO THAT'S THE STUPID DIREC-TOR!!
DIREC-TOR!!
NO DOUBT ABOUT IT, THIS ISLAND WILL BECOME THE KINGDOM OF THE PLANTS!!

SORRY, I WASN'T THINKING STRAIGHT
RITSUKO! WHAT HAPPENS NEXT IN JACK AND THE BEANSTALK?
COME ON, STOP CRYING
おいおい
PLEASE!!

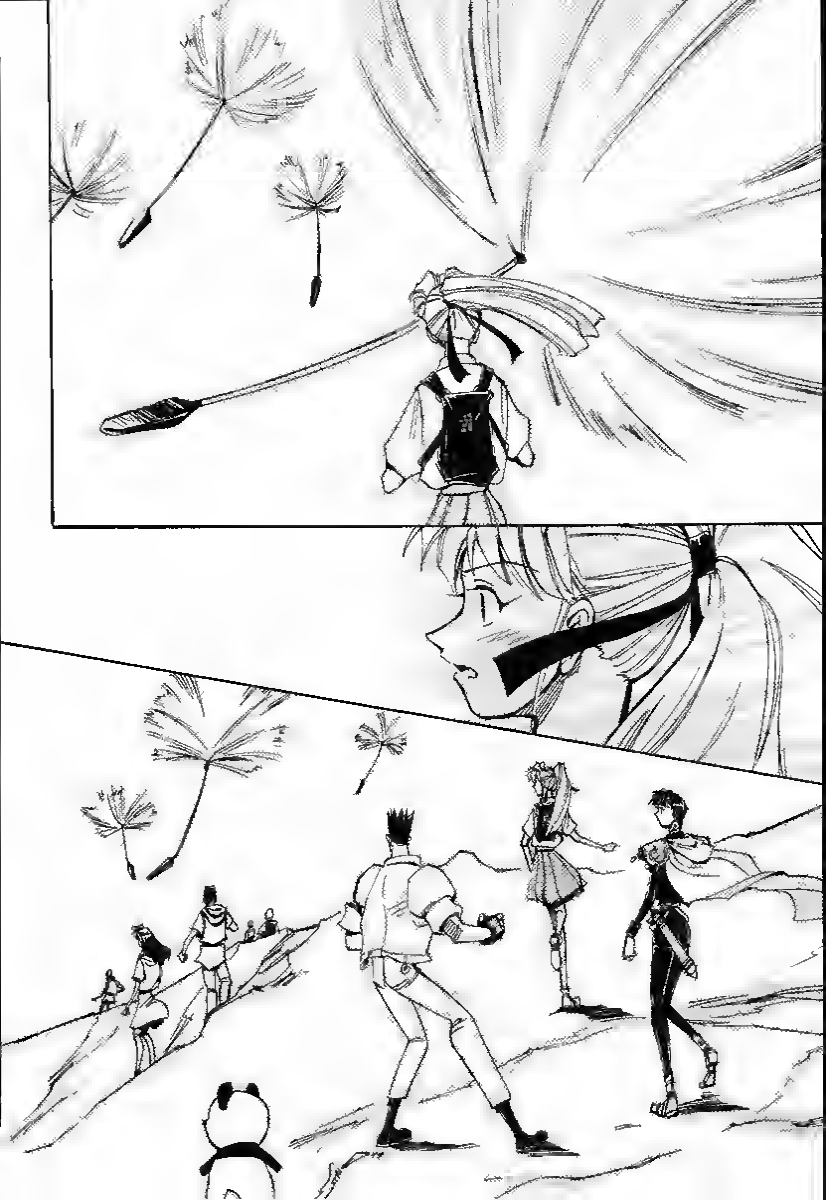
PLEASE GOD, I WILL DO ANYTHING TO MAKE AMENDS! JUST SAVE US ALL!!

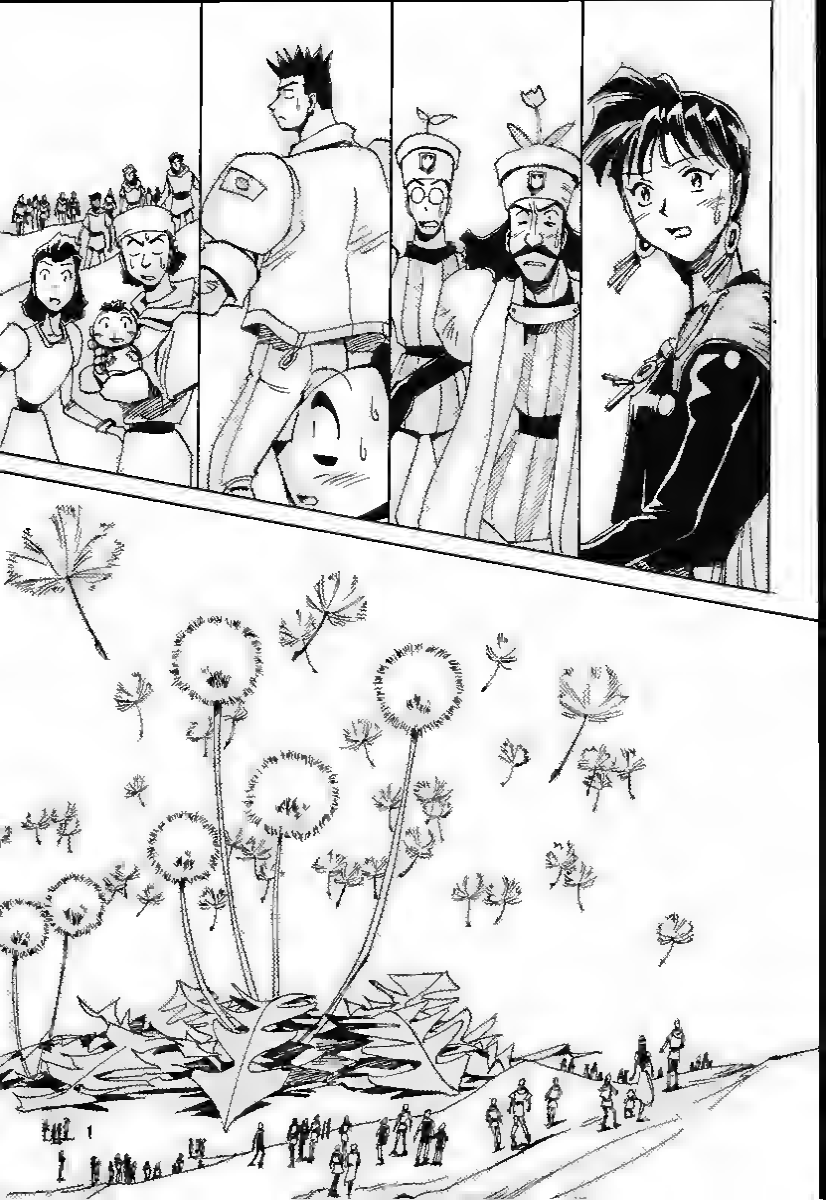

IT COMES CRASHING DOWN
IT SIMPLY COMES DOWN

LOOK!!
SOMETHING FUNNY IS HAPPENING TO THE BEANSTALK!!
AH!!

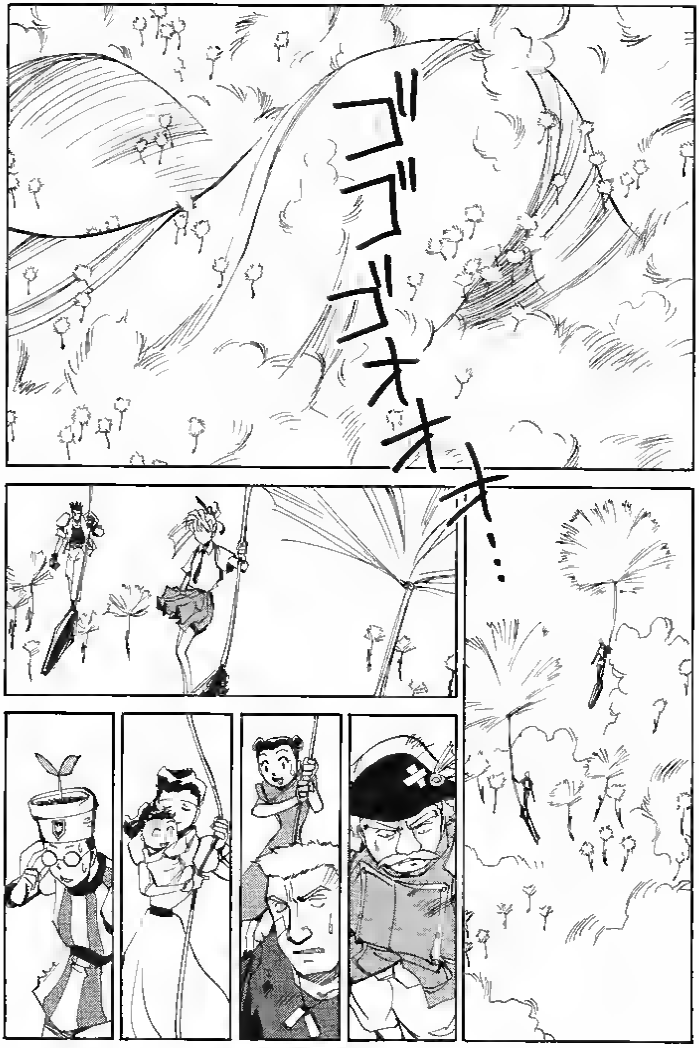
!?
DID IT EX-PLODE !?
IT MUST HAVE EXPLODED AT THE ROOT...
BUT THAT MEANS...

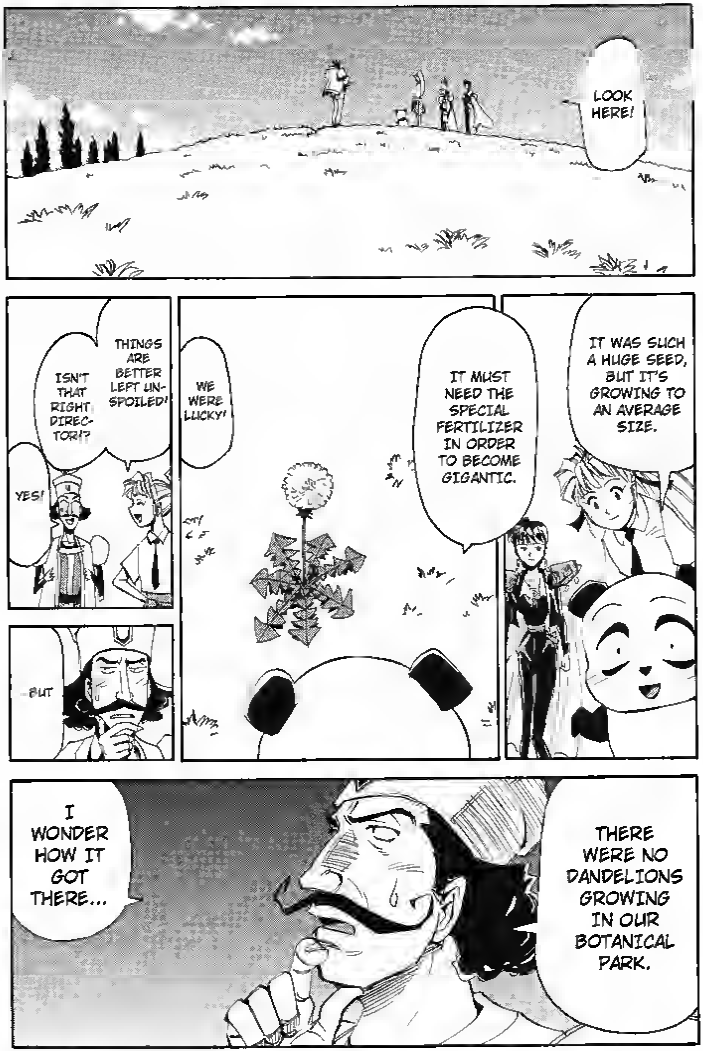
AHHHHHH!!
10,000 METERS WORTH OF BEANSTALK FLYING BODY SLAM.
THE ENTIRE ISLAND WILL BE BLOWN TO BITS!!
SOME ONE...
PLEASE HELP US!!





ドオ

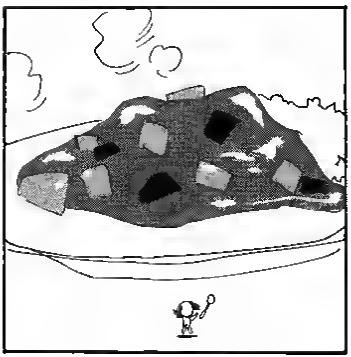

ゴゴゴゴオオオ!!


LOOK HERE!
IT WAS SUCH A HUGE SEED, BUT IT'S GROWING TO AN AVERAGE SIZE.
IT MUST NEED THE SPECIAL FERTILIZER IN ORDER TO BECOME GIGANTIC.
WE WERE LUCKY!
THINGS ARE BETTER LEFT UNSPOILED!
ISN'T THAT RIGHT, DIRECTOR!?
YES!
BUT
THERE WERE NO DANDELIONS GROWING IN OUR BOTANICAL PARK.
I WONDER HOW IT GOT THERE...

I GUESS THE SEED MUST HAVE BLOWN IN FROM SOME-WHERE!
OBVI-OUSLY
YEAH

making of #31

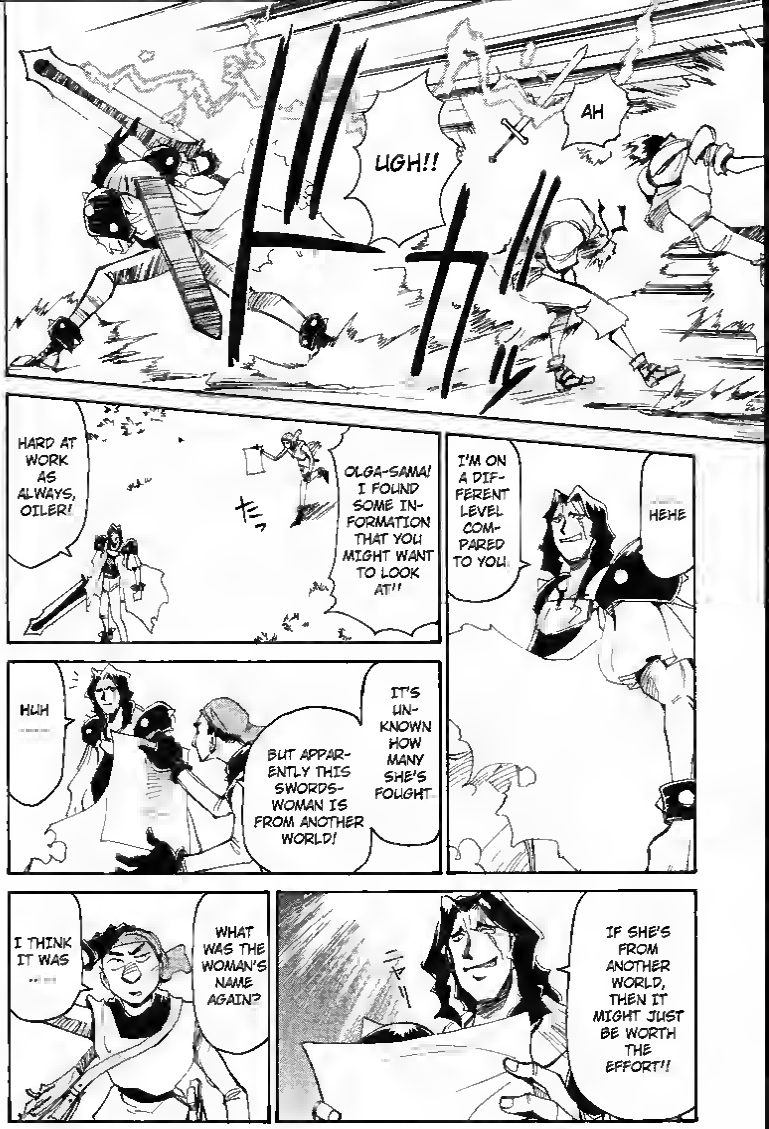
GIANT POTATOES
GIANT CARROTS
GIANT ONIONS
AND LOT'S OF
GIANT RICE



JAPANESE TO ENGLISH TRANSLATION AND TYPESETTING DONE BY CIARAN HILLOCK

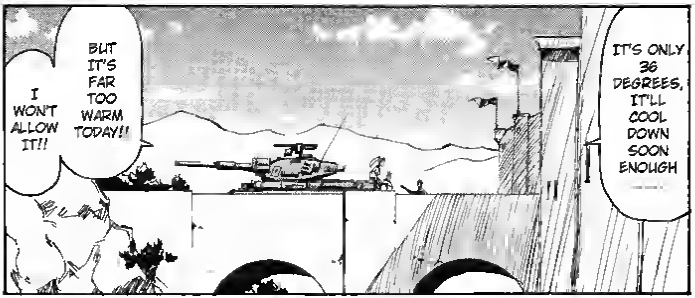
LINKS:
HTTPS://CIARANHILLOCK.BLOGSPOT.CO.UK

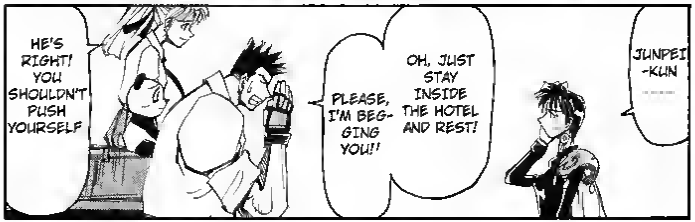
"
BOTH OF YOU'RE SWORDS HAVE NO PLACE AMONG MY COLLECTION!!
THIS SWORD HAS SLAIN DRAGONS AND DEMONS!!
YOU THINK YOU CAN CHALLENGE ME AND GET AWAY WITH IT!?
W-WHAT!?
NO WAY YOU'RE ..... SWORD HUNTER OLGA!?
PLEASE SPARE OUR LIVES
COME ON, YOU CAN HAVE OUR SWORDS!!
WE'RE SO SORRY


UGH!!
AH
HARD AT WORK AS ALWAYS, OILER!
OLGA-SAMA! I FOUND SOME INFORMATION THAT YOU MIGHT WANT TO LOOK AT!!
I'M ON A DIFFERENT LEVEL COMPARED TO YOU.
HEHE
HUH
BUT APPARENTLY THIS SWORDSWOMAN IS FROM ANOTHER WORLD!
IT'S UNKNOWN HOW MANY SHE'S FOUGHT
I THINK IT WAS ...
WHAT WAS THE WOMAN'S NAME AGAIN?
IF SHE'S FROM ANOTHER WORLD, THEN IT MIGHT JUST BE WORTH THE EFFORT!!

#32 SWORDFIGHT (PART 1)

COME ON, AIRI-SAN!! THIS ISN'T A GOOD IDEA!!

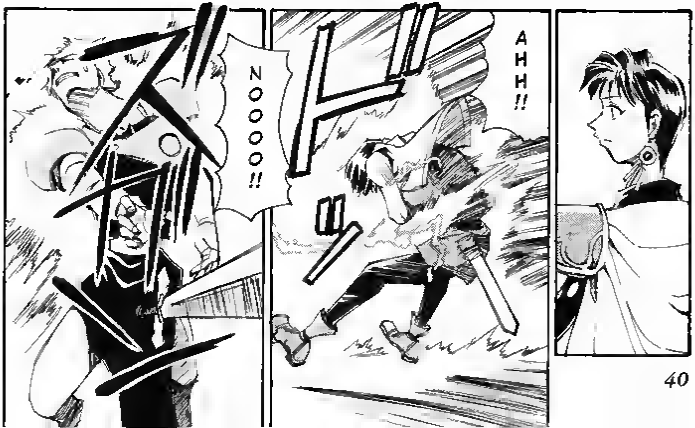

IT'S ONLY 36 DEGREES, IT'LL COOL DOWN SOON ENOUGH
BUT IT'S FAR TOO WARM TODAY!!
I WON'T ALLOW IT!!


JUNPEI-KUN
OH, JUST STAY INSIDE THE HOTEL AND REST!
PLEASE, I'M BEG-GING YOU!!
HE'S RIGHT! YOU SHOULDN'T PUSH YOURSELF

IT'S ONLY BOUND TO GET WARMER SO DON'T HANG AROUND OUTSIDE, OKAY?
YOU SHOULD LISTEN TO HIS ADVICE AIRI-SAN, WE WOULDN'T WANT YOU COLLAPSING IN THE STREET
YOU NEED TO TAKE BETTER CARE OF YOURSELF ...
BESIDES I DON'T WANT MY FAVOURITE ACTRESS GETTING INTO ANY TROUBLE
PLEASE JUST LISTEN TO ME FOR ONCE
WE WON'T BE BACK UNTIL AFTER DINNER TIME
GUYS
JUNPEI-KUN!!
WAIT... RIT-CHAN! CELCIA-CHAN!!
MAKE SURE TO GET SOME REST!
キュラ
キュラ
キュラ
キュラ
WISH US LUCK GETTING AN ELF!!
.....
THEY THINK ONLY ABOUT MY HEALTH
キュラ
キュラ
キュラ
GEEZ!!

.....AND THEY WERE RIGHT, IT IS GETTING WARMER
I GUESS I'M STUCK INSIDE THE HOTEL
.....BUT, THANK YOU EVERY-ONE!

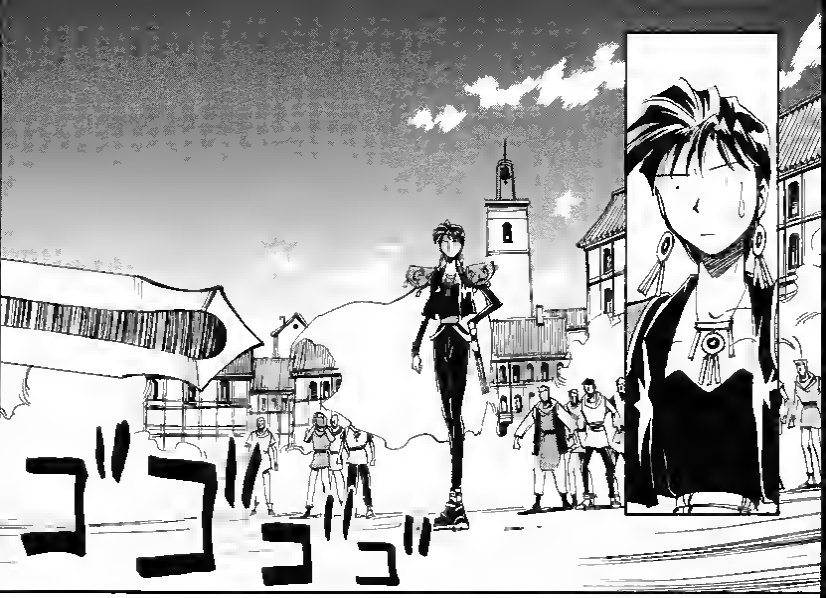
AHHH!!
GUWAA!!


NOOOO!!
AHH!!

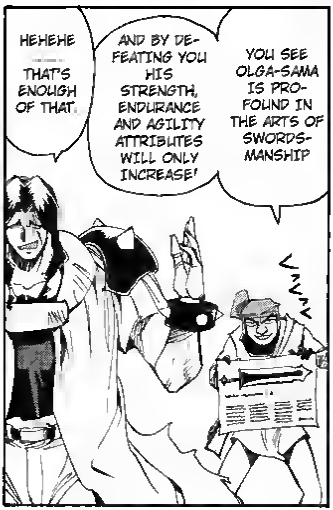
UGH!!
DAMN
HE BEAT THEM IN THE BLINK OF AN EYE
さわ…
…THIS IS BAD
ALL THEIR SWORDS ARE UTTERLY PATHETHIC THEY'RE MADE OUT OF BRASS, AREN'T THEY?
YES, BRASS IT IS
THESE SWORDS ARE NOT WORTHY TO BE ADDED TO MY COLLEC-TION…
YOU'RE LUCKY I WON'T KILL YOU
LEAVE BEFORE I CHANGE MY MIND!
OKAY
ヨロ…

OLGA! WHY DID HE HAVE TO COME TO THIS CITY?
THAT DAMN SWORD HUNTER!
SWORD HUNTER ?
YES! THAT SICK BASTARD GOES AROUND BEATING PEOPLE UP FOR THEIR SWORDS!!
WELL IF ISN'T AIRI KOMI-YAMA!!
AREN'T YOU A SWORDS-WOMAN?
WELL ACTU-ALLY ...
YOU BETTER LEAVE BEFORE HE SEE'S YOU! OR ELSE HE'LL WANT TO FIGHT YOU TOO
.....!!

SHE'S QUITE THE PRETTY LADY.
HEY, OILER DO YOU THINK THE INFOR-MATION WAS COR-RECT!?
OH, WELL I WOULDN'T KNOW
BUT I'M GUESSING THE ONLY REASON YOU CAME HERE WAS TO FIGHT ME.
SO, ARE YOU A BONA FIDE SWORDS-WOMAN OR NOT?
HUH?
PULL OUT YOUR SWORD AIRI KOMI-YAMA!!
WITH MY SWORD OF LOVE, I CHALLENGE YOU!!


ゴゴゴゴゴ

RUN AWAY!!
GET OUT OF THERE WHILE YOU STILL CAN!!
WELL


HEHEHE
THAT'S ENOUGH OF THAT.
AND BY DEFEATING YOU HIS STRENGTH, ENDURANCE AND AGILITY ATTRIBUTES WILL ONLY INCREASE!
YOU SEE OLGA-SAMA IS PROFOUND IN THE ARTS OF SWORDSMANSHIP
ハハハハ

WHAT'S WRONG AIRI KOMIYAMA, AREN'T YOU PULLING OUT YOUR SWORD!?
IT SEEMS YOU HAVE TOTALLY MISUNDERSTOOD MY PROFESSION

ゴゴゴゴゴゴ
YOU SEE MY SWORD
IT'S ACTUALLY A STAGE PROP.
ちゃっ
WHAT?
IT'S A PROP?
ざわ
I ACTUALLY WANTED TO KEEP THIS A SECRET.....
ぐっ

キュポン
SEE?
THERE'S NOTHING INSIDE, THE BLADE HAS LONG BEEN REMOVED.
スカ

WHAT DID YOU JUST SAY!?
AHAHAHA!! LOOKS LIKE OLGA CAME HERE FOR NOTHING!!
THE SWORD HUNTER LOOKS SO HELP-LESS!!
DID YOU SEE HIS FACE?
SORRY
どわっはっは
IT'S TRUE!
THERE'S NOTHING INSIDE OLGA-SAN
SO YOU'RE TELLING ME THAT YOU'RE NOT EVEN A SWORDS-WOMAN?!
AND THAT I CAME ALL THIS WAY FOR NOTHING?
TCH

I WAS LOOKING FOR A SWORD-FIGHT AND I JUST HAD TO FIND SOMEONE WHO DIDN'T EVEN HAVE A SWORD!!
COME ON! LET'S GET OUT OF HERE!
SORRY FOR THE MISUN-DER-STANDING
I HEARD THAT!!
WHY DON'T YOU GO MAKE A FOOL OUT OF YOUR-SELF SOME-WHERE ELSE!!
THAT WAS QUITE THE SHOW YOU PUT ON!!
WOW, YOU ARE SO COOL!!
!!
YOU WERE AMAZ-ING!!
.....
WELL
WHY DO YOU CARRY THAT KIND OF SWORD?
AH AHA HA!!
YOU SURE SHOWED HIM!!

IT'S BECAUSE I'M AN ACTOR
キュラキュラキュラ
I WONDER IF AIRI REALLY IS ALRIGHT
I'M SURE SHE'S FINE, AFTER ALL SHE HAS A STRONG MENTALITY.
BUT I JUST CAN'T HELP BUT SHAKE THIS FEELING
YEAH
THAT'S JUST LIKE YOU CELCIA
WAIT
キュラキュラキュラ
REMEMBER SHE IS AN ACTRESS.
SO SHE'S PROBABLY BOUND TO GIVE A SHOW OR TWO

VERY FUNNY RITSUKO
.....
REMEMBER AIRI ISN'T THE TYPE WHO WOULD GET INTO TROUBLE
I WONDER
SHE'S THE EXACT OPPOSITE OF JUNPEI
...THOUGH I WOULD HAVE LIKED TO SEE AIRI-SAN USE HER SWORD
.....
DIDN'T YOU KNOW THAT IT'S A FAKE....
NO WAY!!
AIRI HAS A REAL SWORD!?

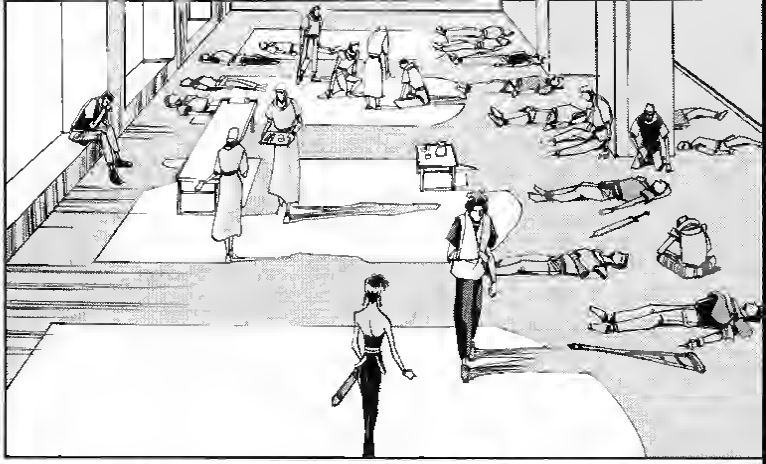
ARGH! CAN'T YOU GUYS SEE SHE'S TALENTED!?
TALENTS?
HUH?
DO YOU THINK I DON'T KNOW ALL OF AIRI-SAN'S TALENTS?
OF COURSE I KNOW THE SWORD IS A FAKE...
PLEASE EXPLAIN!
WHAT
キュラキュラキュラ
...IT'S NOT LIKE THAT SWORD SHE CARRIES IS JUST FOR SHOW
I-IM REALLY SORRY OLGA-SAN
THAT WAS TERRIBLE INFORMATION.....
YOU SURE SHOWED THAT GUY!!
SO YOU'RE JUST A COSPLAY WOMAN!?

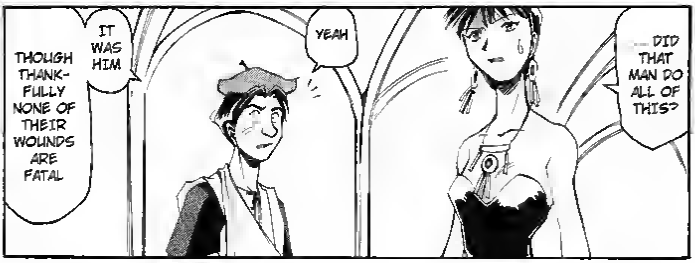
WE CAME ALL THE WAY HERE FOR NOTHING!
I AM SO DISAPPOINTED! AND LET'S NOT FORGET THAT THEY RIDICULED ME!
I KNOW HOW YOU FEEL
.....
AT ANY RATE
I CANNOT ALLOW MY PRIDE TO BE DAMAGED!!
!?
I WON'T LEAVE THIS TOWN UNTIL I GET WHAT I CAME HERE FOR!!
38 DEGREES!
I'M WAY TOO WARM
.....
I REALLY SHOULD HAVE STAYED INDOORS LIKE THEY TOLD ME
.....

WAIT A SECOND
.....
.....
AFTER ALL, THAT GUY WAS FILLED TO THE BRIM WITH OVER-CONFIDENCE
I WONDER IF HE REALLY DID GO HOME
!!
WE NEED HELP OVER HERE!!
BRING A STRETCH-ER!!

HE'S LOST A LOT OF BLOOD!
SOME ONE! GIVE US A HAND!!
DAMN.....!!
UWAHH!!
AHH!
UGH!
GUWAA!!

IS THIS ALL THE CHALLENGE THIS TOWN HAS TO OFFER!?
YOU GUYS ARE SO WEAK!!
WE'VE GOT IN-JURED!
HURRY UP!!
YES, SIR!
I KNOW! JUST USE WHATEVER YOU CAN!!
DOCTOR! THERE ISN'T ENOUGH BAN-DAGES!!

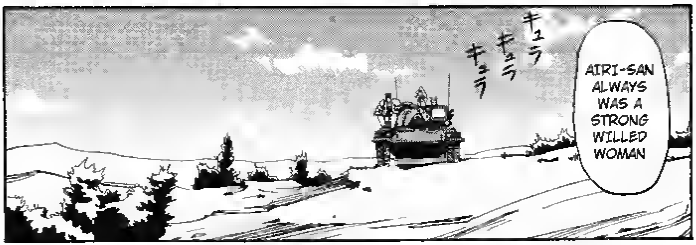


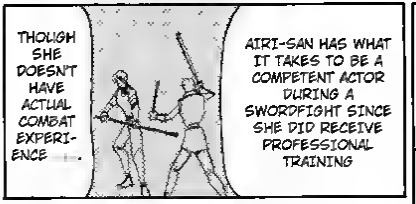

THOUGH THANK-FULLY NONE OF THEIR WOUNDS ARE FATAL
IT WAS HIM
YEAH
— DID THAT MAN DO ALL OF THIS?

HUH?
I'M SORRY
YOU'RE WRONG
IT'S NOT LIKE YOU WERE ACTUALLY GOING TO FIGHT HIM
HAHAHA!! WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, IT ISN'T YOUR FAULT!!
THIS IS ALL MY FAULT...
IT'S BECAUSE OF ME THAT HE DID THIS
!?
EVER-TIME SOMEONE FIGHTS IT'S A CHOICE
DO ALL OF YOU THINK I CAN'T FIGHT JUST BECAUSE I'M A MOVIE ACTRESS? OR JUST BE-CAUSE I'M NOT FEELING WELL?

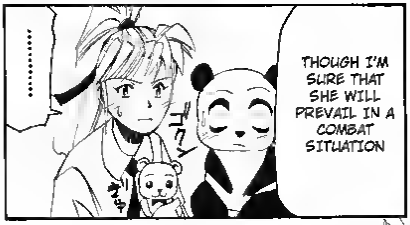
AH
.....
...
WHERE ARE YOU GOING!?
カッ
..... AT THE EXPENSE OF MY BODY, I'M GOING TO END THIS

I'M GOING TO MAKE SURE HE WON'T BE ABLE TO HURT ANYONE AGAIN!!


キュラ
キュラ
キュラ
AIRI-SAN ALWAYS WAS A STRONG WILLED WOMAN


THOUGH SHE DOESN'T HAVE ACTUAL COMBAT EXPERIENCE
AIRI-SAN HAS WHAT IT TAKES TO BE A COMPETENT ACTOR DURING A SWORDFIGHT SINCE SHE DID RECEIVE PROFESSIONAL TRAINING

USING HER SNAP REFLEXES SHE IS ALWAYS IN CONTROL
AND DECEIVE THEM USING HER ACTING SKILLS
SHE COULD ALWAYS PREDICT HER OPPONENTS INTENTIONS
ENSURING HER VICTORY


.....
THOUGH I'M SURE THAT SHE WILL PREVAIL IN A COMBAT SITUATION

AIRI-SAN
IS THIS REALLY THE RIGHT TIME FOR YOUR NEXT DEBUT?

THOUGH WE STILL HAVEN'T FOUND SOMETHING WORTHY TO ADD TO MY COLLECTION!
HEHE THOSE GUYS WERE NOTHING
YEAH THEIR SWORDS TOO
!
SWORD HUNTER OLGA!
I'M BUSY RIGHT NOW!
I DON'T HAVE TIME TO PLAY WITH YOU
YEAH!
YOU TELL HER OLGA-SAMA!
OH, IT'S THE COSPLAY WOMAN!

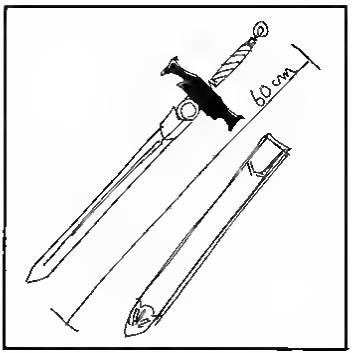
I PLAN ON KILLING YOU!!
I JUST DON'T PLAN ON FIGHT-ING YOU

……
ヒソヒソ
……
WHAT DID YOU SAY?
WAIT!!
キュラキュラキュラ
SO YOU'RE TELLING ME SHE HAS NO COMBAT EXPERIENCE
AREN'T YOU FORGETTING AIRI-SAN ALWAYS HAS A TRICK UP HER SLEEVE!
A TRICK?

THIS IS A REAL SWORD!!

making of #32

THE REFERENCE MATERIALS FOR THIS CHAPTER WERE A PLASTIC TOY SWORD WORTH TWO HUNDRED YEN. IT REALLY WAS A DELIGHT TO USE.

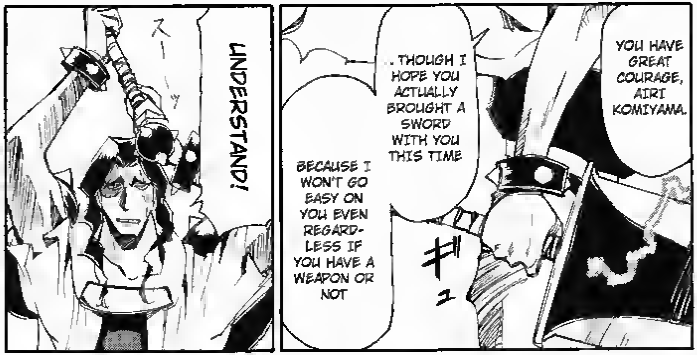


JAPANESE TO ENGLISH TRANSLATION AND TYPESETTING BY CIARAN HILLOCK

LINKS:
HTTP://CIARANHILLOCK.BLOGSPOT.CO.UK

THIS TIME YOU'LL ACTUALLY FIGHT ME?
I DIDN'T THINK SHE WAS A FIGHTER
さわっ
APPARENTLY IT'S THE SAME SHEATH FROM EARLIER
.....
PHEW!

#33 SWORDFIGHT (PART 2)


YOU HAVE GREAT COURAGE, AIRI KOMIYAMA.
..THOUGH I HOPE YOU ACTUALLY BROUGHT A SWORD WITH YOU THIS TIME
キリ
BECAUSE I WON'T GO EASY ON YOU EVEN REGARDLESS IF YOU HAVE A WEAPON OR NOT
スーッ
UNDERSTAND!

ゴオオオオ……
ズシャアアア

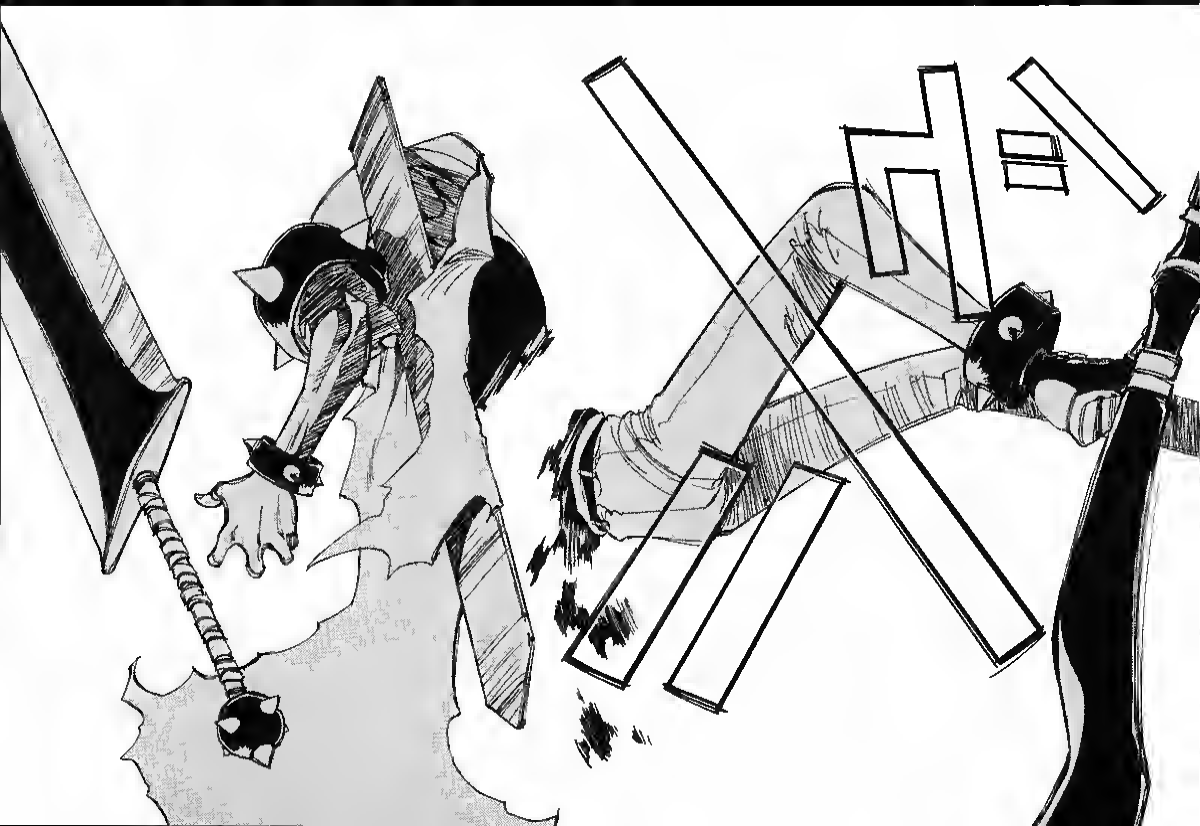
ドカーン
ゴゴゴゴ
KYAAAA
WHOA
VICTORY IS DECIDED BY HOW GOOD YOUR SWORD IS!!
REMEMBER THAT GREAT SWORDS ALWAYS BELONGS TO THE GREATEST SWORDSMAN!!
AHHH
SUCH POWER

!!
ギュ
スッ
I SEE THAT YOU ARE VERY ARROGANT
!?
ギャッ

BUT REMEMBER THAT MY SWORD HAS A REAL BLADE!
BUT WHEN I CHECKED THE SHEATH IT WAS EMPTY!!
IT'S REAL!!
I CAN'T BE-LIEVE IT!
WHA

DON'T EXPECT ME TO GIVE YOU ANY MERCY
LISTEN UP
HMM .....
SO SHE ACTUALLY HAD A REAL SWORD AFTER ALL

!!
HEYAHHHH!!



IMPOSSIBLE!
HOW DID SHE PREDICT MY MOVEMENTS!?
I NEVER EXPECTED THIS .....
.....
しーん
SHE
S
ドサッ

わあああっ
SHE DID IT!!
SHE BEAT OLGA WITH A SINGLE BLOW!!

YOU CUT THAT GUY IN HALF WITHOUT BREAKING A SWEAT!!
THAT WAS AMAZ-ING!!
PUSHING HER UPPER BODY TOWARDS HIM SHE USED HER RIGHT ARM TO STRENGTHEN HER ATTACK AND THEN SWITCHED TO HER LEFT HAND, THUS LESSENING HER ATTACK.
HOW COME SHE FOCUSED USING THE SWORD IN HER LEFT HAND?
HUH
YOU WERE SIMPLY AMAZ-ING!!
HE
OLGA-SAMA
フラ
ガラン
UWAAA !!
ガラン
HA HA HA HA !!
YEAH! YOU RUN AWAY!!

WOAH!! SHE'S BURN-ING UP!
WHAT!?
H-HEY!!
ドサッ
AND YOU LEND ME YOUR JACKET!!
ざわ
ざわ
SOMEONE GET A BLANKET!!
HUH!?
WHAT ABOUT IT?
LOOK AT HER SWORD .....!!
SHE FOUGHT EVEN THOUGH SHE WAS ILL.....

IT'S GOT NO BLADE .....
IT'S JUST A HANDLE !!
WHAT!?
HUH?

IT CAN'T BE!!
NO!
.....
THAT BASTARD OLGA IS STILL ALIVE
LOOK!!

IT'S BECAUSE I'M AN ACTOR

DON'T TELL ME .....
THAT ENTIRE FIGHT .....

HEY !!
WE'VE BEEN ALL OVER THESE MOUTAINS AND STILL HAVEN'T FOUND A SPELL FRAGMENT!!
WELL THAT ISN'T GOOD
WE HAVEN'T FOUND A SINGLE ELF THAT COULD HELP US, MAYBE WE SHOULD JUST HEAD BACK
THIS GUY SOUNDS PRETTY DANGEROUS
WHO IS THIS GUY?
JUNPEI, SHOULDN'T WE BE MORE CONCERNED WITH ELVES?
SWORD HUNTER OLGA!!
AN UNSTOPPABLE ROGUE WHO TAKES SWORDS BY FORCE
APPARENTLY HE'S SHOWED UP RECENTLY IN THIS AREA
HE'S CURRENTLY GOT A BOUNTY OF 100 MILLION
I'M LIKING THIS PART
I'LL TAKE CARE OF HIM IF WE COME ACROSS HIM
BECAUSE I'M GETTING BORED SITTING HERE DOING NOTHING

LOOKS LIKE THE MEDI-CINE WORKED
HER COMPLECTION IS MUCH BETTER NOW
SHE'S FINALLY AWAKE!
HUH?
.....
YOU'VE BEEN SLEEPING HERE FOR A WHILE
WOAH! YOU SHOULDN'T MOVE TOO MUCH!!
WHERE.....
THOUGH YOU DON'T NEED TO BE SO MODEST
YOU TOLD ME YOU WERE JUST AN ACTOR.....
YOU WERE RIGHT!
AND YOU'RE ACTING ISN'T HALF BAD!!
YOU CAN STOP PRE-TENDING TO BE SO HEALTHY
I'M FINE! I'M JUST NEED TO.....

DURING THAT FIGHT, YOU NEVER REALLY DID PULL OUT A REAL SWORD.
ISN'T THAT RIGHT?
!
YOU LOOKED SO SERIOUS!
BUT SOME OF US SAW YOU SHIFTING YOUR WEIGHT!!
WE DIDN'T NOTICED AT FIRST SINCE WE WERE ALL CAPTIVATED BY YOUR PERFORMANCE
THAT REALLY WAS QUITE THE ACT!

EH?
SEEMS LIKE YOU THOUGHT IT OUT WHILE I WAS SLEEPING
EX-ACTLY!!
BUT PLEASE DON'T DO SOME-THING LIKE THAT AGAIN!!
NO MATTER WHAT ANYONE SAYS YOU ARE THE BEST ACTOR WE HAVE EVER SEEN!!
IN OUR WORLD AND YOURS!!
SO PLEASE!!
FEEL FREE TO STAY HERE UNTIL YOU GET BETTER!!
YOU STOOD YOUR GROUND AGAINST SUCH AN MIGHTY OPPO-NENT!!
BUT LET'S NOT FORGET THAT IT WAS ALL YOUR FAULT.....
THAT WE ALL GOT BEAT UP!!

EVERY-ONE
THANK YOU VERY MUCH!!
WHAT?
HUH
UHM
SURE
THOUGH
WHAT HAPPENED TO OLGA?

?
WE DIDN'T HARM HIM AT ALL, WE JUST LET HIM GO
OH, THAT GUY .....
.....
I SEE YOU'VE BEEN WAITING FOR ME
BUT IT'S AGAINST MY BELIEFS TO FIGHT AN OPPONENT WITHOUT A SWORD

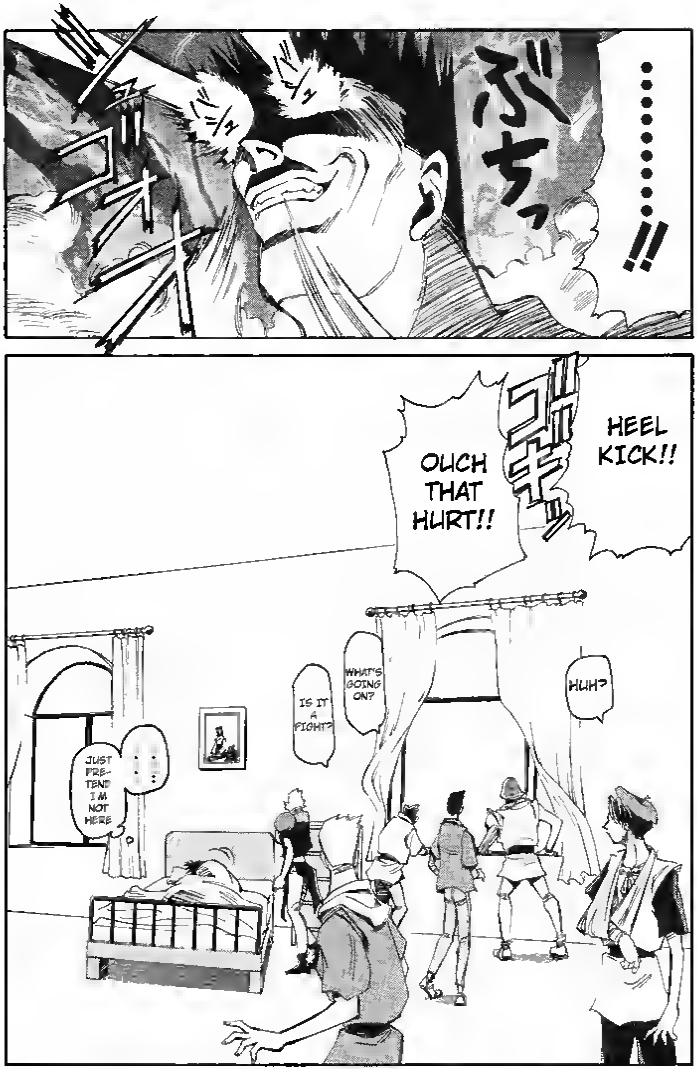
EH?
RITSUKO, HAND ME AN AXE! THERE SHOULD BE ONE INSIDE THE TANK
LOOK FOR ANOTHER OPPONENT
TCH, WHAT A GUY
ARE YOU SERIOUS?
MAYBE THIS WILL CHANGE HIS MIND
BESIDES I GOT BEAT IN MY LAST FIGHT
..... WOW, THAT GUY SURE IS AGGRESSIVE
HEY WILL YOU FIGHT ME NOW!?
.....!
WAIT A SECOND

HEHE
.....
I ACCEPT!
I SUDDENLY FEEL LIKE SQUASHING A BUG
YOU WILL FEEL THE TRUE POWER OF OLGA'S LOVE SWORD!
WOW!! THIS GUY MUST BE THE REAL DEAL!!
JUNPEI
BE CAREFUL!!

キュポ
!!

ズン

BRING IT ON!! YOU WILL REGRET CHALLENG-ING ME!!
とおーくへ


ぶちっ
……!!
ゴオオ
HEEL KICK!!
ゴキッ
OUCH THAT HURT!!
HUH?
WHAT'S GOING ON?
IS IT A FIGHT?
JUST PRETEND I'M NOT HERE

making of #33

MY MANGER WENT ON A TRIP TO FRANCE. HOWEVER, HE SPENT ALL HIS MONEY AND WAS FORCED TO WORK AS A PANTOMIME TO MAKE ENDS MEET.

JAPANESE TO ENGLISH TRANSLATION AND TYPESETTING DONE BY CIARAN HILLOCK

LINKS:
HTTP://CIARANHILLOCK.BLOGSPOT.CO.UK

TESTIMONY OF A FISHERMAN
IT WAS A NIGHT NEAR THE END OF SUMMER
WE WERE IN THE HALLWAY ON THE FOURTH FLOOR
TESTIMONY OF A SAILOR
I SAW A SEE THROUGH WHITE DRESS SWAYING
IT WAS JUST SITTING THERE CREEPILY.....!!
TESTIMONY OF A TAILOR
THAT DRESS WAS JUST SO MESMERIZING I COULDN'T LOOK AWAY
IT MUST HAVE BEEN A FEMALE GHOST
TESTIMONY OF AN OLD MAN
IT IS SAID THAT GHOSTS HAVE TAKEN RESIDENCE IN THAT BUILDING AND HAVE BEGUN TO SCARE PEOPLE

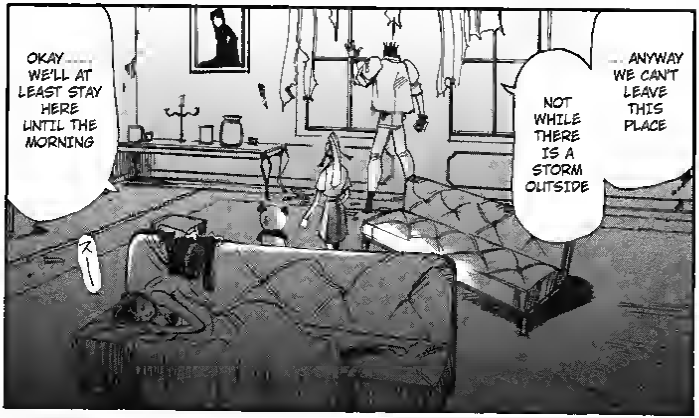
TESTIMONY OF A GENERAL STORE OWNER
IT'S TRUE I TELL YOU, I SAW SOMETHING WHITE AS SOON AS I ENTERED THE MANSIONS FRONT DOOR!!
TESTIMONY OF AN ADVENTURER
ME AND MY BUDDIES WOULDN'T DARE GO ANYWHERE NEAR THAT HAUNTED HOUSE!!
TESTIMONY OF A LITTLE GIRL
IT HAD NO LEGS
TESTIMONY OF A FLORIST
キャあああぁ
SFX. EIYAAAA
WELL THIS IS GETTING US NOWHERE
ALL WE'VE BEEN ABLE TO FIND OUT IS THAT THIS PLACE IS A GRADE A DANGER ZONE

WAIT A MINIUTE, ISN'T THAT JUST A JAPANESE THING?
HEHE
IT'S RATHER STRANGE THAT THIS TYPE OF SUPERNATURAL PHENOMENA IS HAPPENING IN THE SUMMER
WE'LL LEAVE WHEN THE WEATHTER GET'S BETTER
YEAH, AND THIS PLACE IS PRETTY SCARY
EH?
I THINK WE MIGHT WANT TO RECONSIDER STAYING HERE TONIGHT
COME ON, RITSUKO WHAT ARE YOU, SCARED!?
THERE IT IS AGAIN RIT-CHAN
THIS ISN'T FUNNY JUNPEI !!

YOU MEAN THOSE RUMOURS ABOUT THIS PLACE ARE TRUE
カン カラカラカラ

#54 MYSTERY OF THE HAUNTED HOUSE

EIIIYY AAAAAA AA!!
WHY THE HELL DIDN'T YOU TELL ME WE CAME HERE EARLIER!!
I'M SORRY!! IT'S BE-CAUSE I COULDN'T READ THE MAP PROP-ERLY
OH, CELCIA
がくん
がくん
がくん
EVEN IF IT'S DARK OUTSIDE WE NEED TO FIND SOME PLACE TO TAKE SHELTER
WE'VE GOT TO GET OUT OF HERE! WHERE'S THE NEAREST TOWN!?
THE NEAREST TOWN IS TOO FAR AWAY
OH, BE QUIET! YOU'LL DISTURB AIRI-SAN'S SLEEP
ぎゃーす
ぎゃーす


OKAY..... WE'LL AT LEAST STAY HERE UNTIL THE MORNING
NOT WHILE THERE IS A STORM OUTSIDE
... ANYWAY WE CAN'T LEAVE THIS PLACE

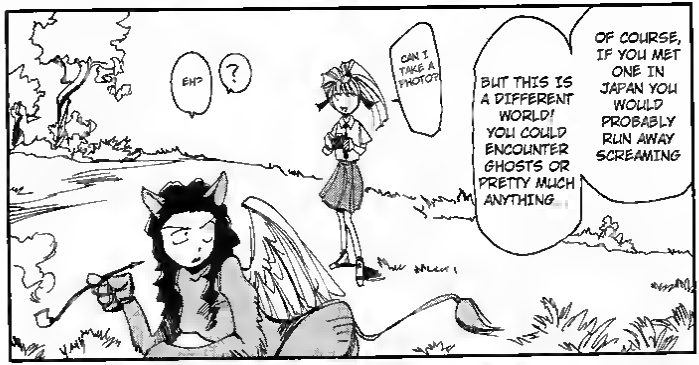
NOW ISN'T THAT RIGHT?
FOR ALL WE KNOW THERE COULD BE A WOLF MAN OR A SNAKE WOMAN AROUND HERE .....
IT COULD BE WORSE
..... BUT STILL

COME ON, STOP ACTING WEIRD RIT-SUKO
B-BUT!!

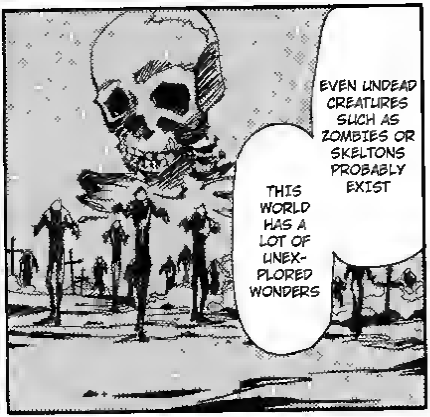
?

THEY'RE DIFFERENT! THOSE ARE MONSTERS NOT GHOSTS!

JUST LIKE MINOTAURS, MANTICORE AND COCKATRICE ...
LISTEN UP
I'LL HAVE YOU KNOW THAT WOLF MEN AND SNAKE WOMEN ARE LIVING CREATURES


EH? ?
CAN I TAKE A PHOTO?
BUT THIS IS A DIFFERENT WORLD! YOU COULD ENCOUNTER GHOSTS OR PRETTY MUCH ANYTHING
OF COURSE, IF YOU MET ONE IN JAPAN YOU WOULD PROBABLY RUN AWAY SCREAMING

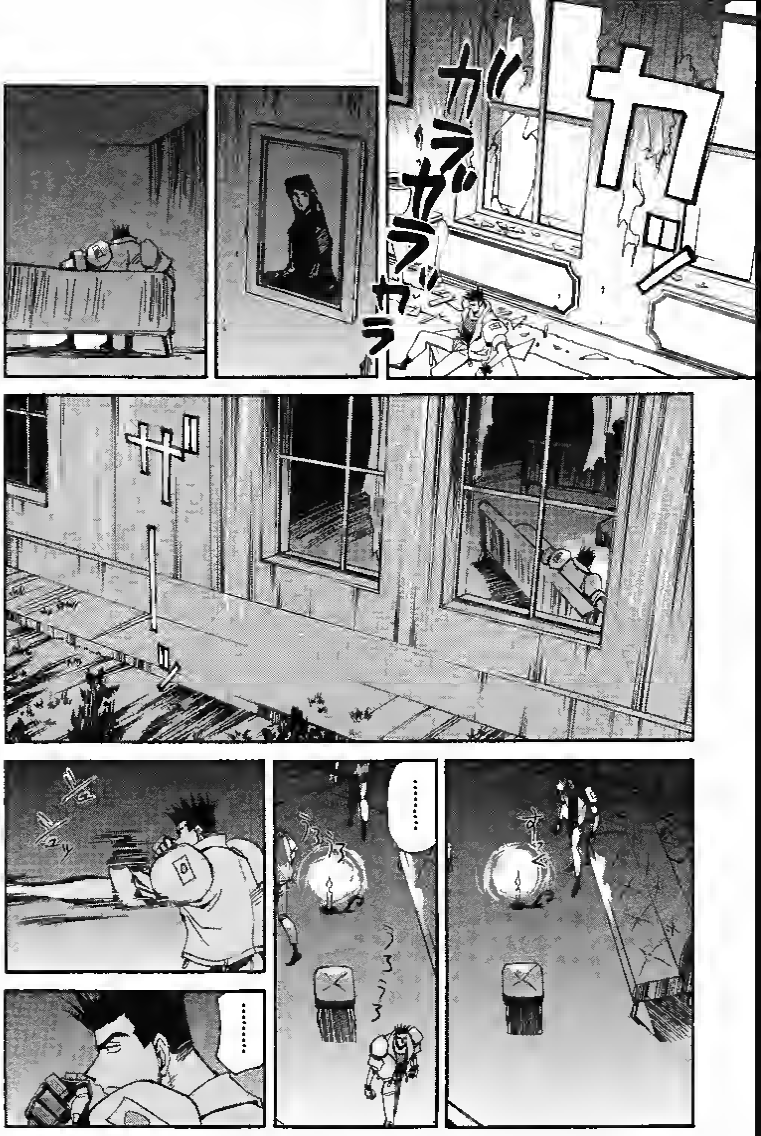
I GET IT!!
SO I UNDERSTAND WHY YOU ARE AFRAID OF GHOSTS

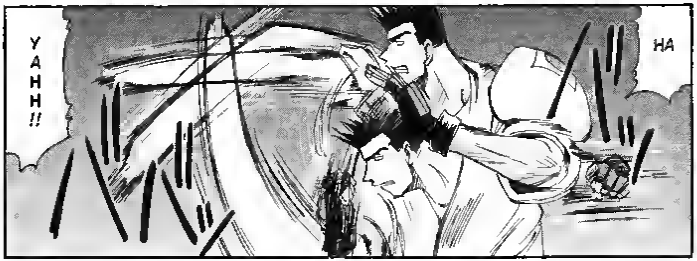

EVEN UNDEAD CREATURES SUCH AS ZOMBIES OR SKELTONS PROBABLY EXIST
THIS WORLD HAS A LOT OF UNEXPLORED WONDERS

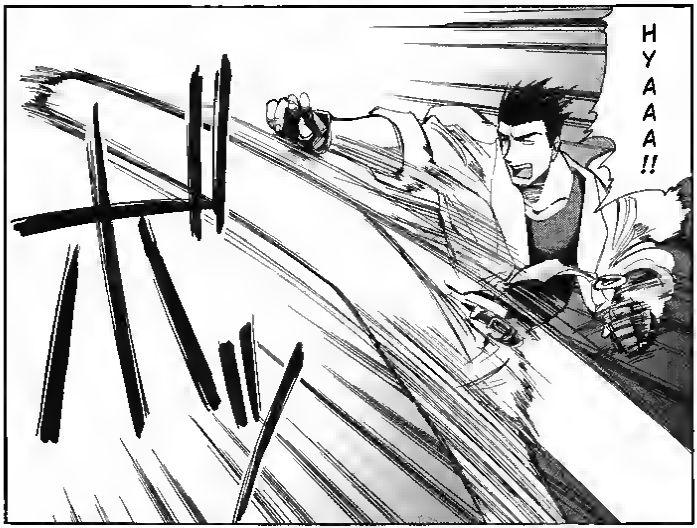
I DOUBT PEOPLE IN THIS WORLD COULD EVEN GET THEIR SOULS BACK EVEN WITH THE USE OF MAGIC!!
ONCE YOU DIE, THAT'S IT!!
WE ARE IN A STRANGE WORLD AND A LOT OF THESE CREATURES COULD EXIST .....
IT'S A DIFFERENT WORLD AFTER ALL .....

I SEE ...
.....
I KNOW HOW YOU FEEL RIT-CHAN!
WELL ... I'M NOT SURE
I DOUBT A GHOST WILL EVEN SHOW UP!!
OR ARE YOU ACTUALLY SCARED!?
HUH
COULD YOU COME WITH ME?
AH THE TOILET?
OH ...
YEAH, JUST BE CAREFUL
IS THAT OKAY JUNPEI?
CELCIA-SAN!!
GHOSTS CAN BE SCARY
YOU GOT THAT RIGHT!!

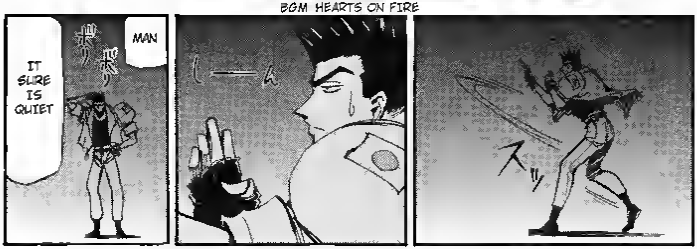
HURRY UP AND GO!
CELCIA-SAN!!
HEY JUNPEI, WATCH OUT IT MAY APPEAR WHILE WE'RE AWAY
THOSE MORONS
CELCIA-SAN STOP IT!!
ふふふ
ふふふ
……
バン
ドン


カラ
カラ
カラ
カラ
……
……



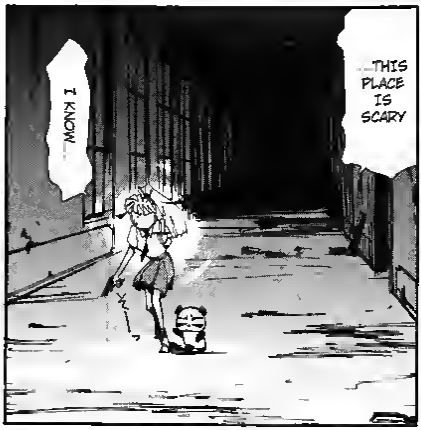


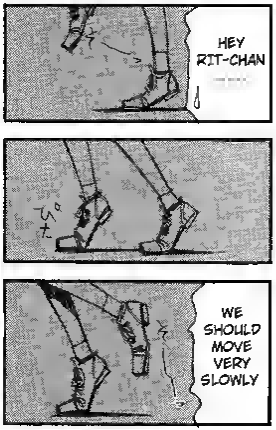
BGM HEARTS ON FIRE

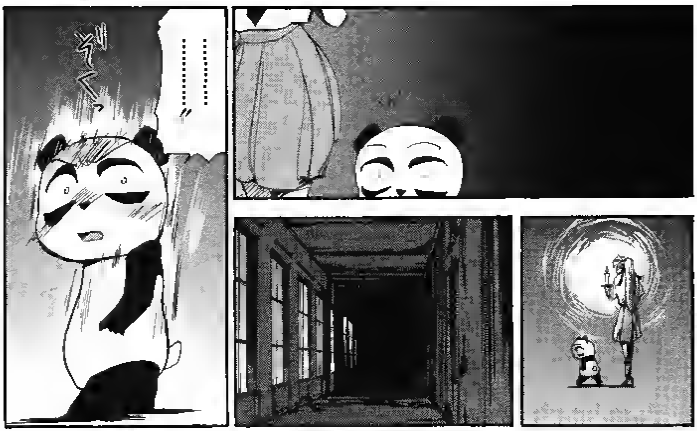


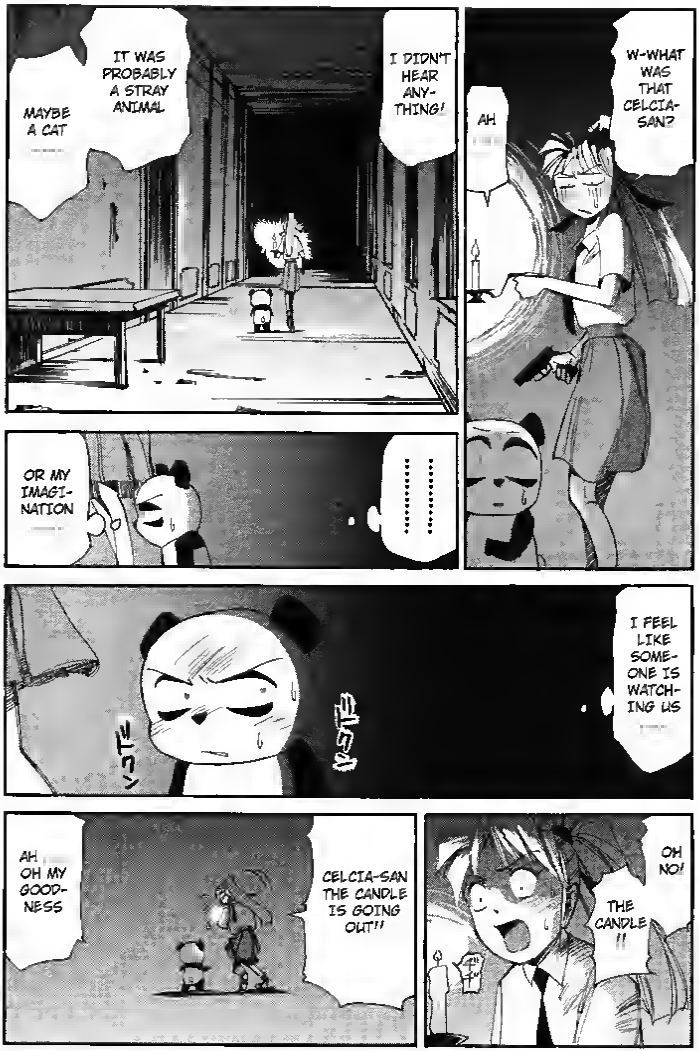
JUNPEI-KUN
AHHH!!

ANYWAY DID YOU HEAR SOME-THING THERE NOW?
REALLY
バドドーン
SFX: HEAVY BREATHING
OH! I DIDN'T REALIZE THERE WOULD BE LIGHTING
AIRI-SAN! DON'T DO THAT AGAIN!!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT .....
OH! MAYBE THE PANDA FELL DOWN ON IT'S WAY HERE
DIDN'T YOU HEAR THE FRONT DOOR OPENING


...THIS PLACE IS SCARY
I KNOW...
そぞ～っ

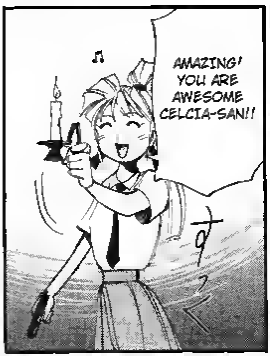

HEY RIT-CHAN...
ひた
WE SHOULD MOVE VERY SLOWLY
そ～～～


ぐぐぐ
……
"

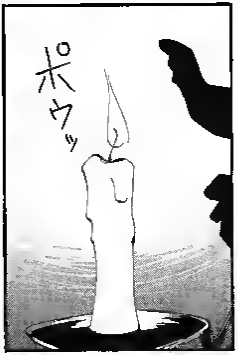

I DIDN'T HEAR ANY-THING!
IT WAS PROBABLY A STRAY ANIMAL
MAYBE A CAT
W-WHAT WAS THAT CELCIA-SAN?
AH
OR MY IMAGI-NATION
I FEEL LIKE SOME-ONE IS WATCH-ING US
AH, OH MY GOOD-NESS
CELCIA-SAN THE CANDLE IS GOING OUT!!
OH NO!
THE CANDLE !!

.....!!

WAIT! I'LL USE MAGIC
COME ON!! DON'T CRY RIT-CHAN!!
SNIFF-FLING
SNIFF
.....

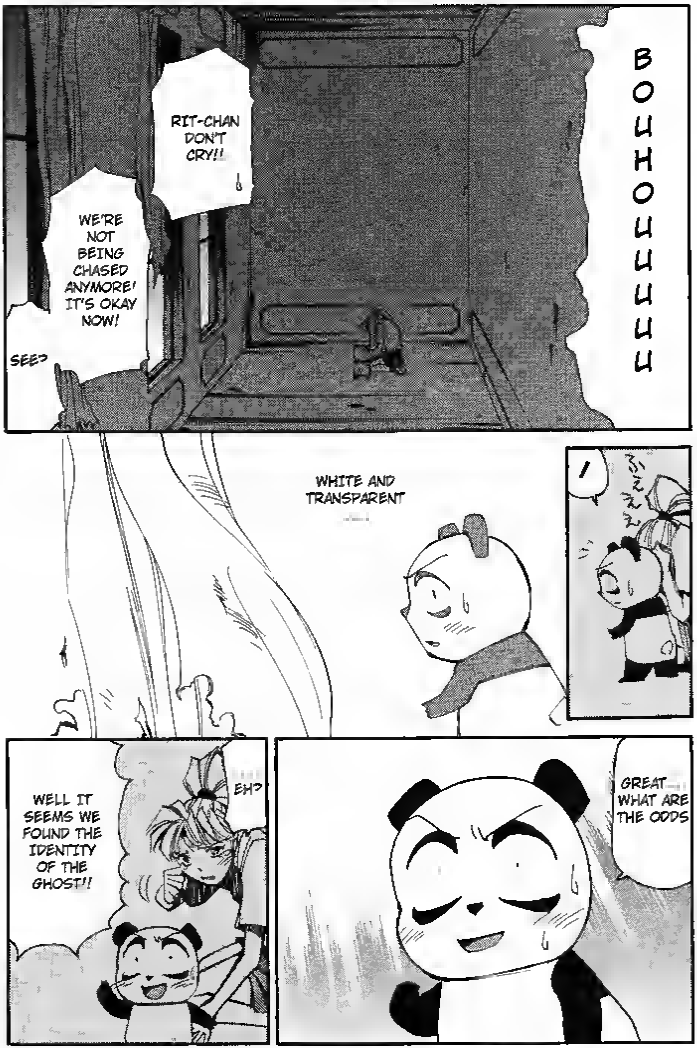

♫
AMAZING! YOU ARE AWESOME CELCIA-SAN!!

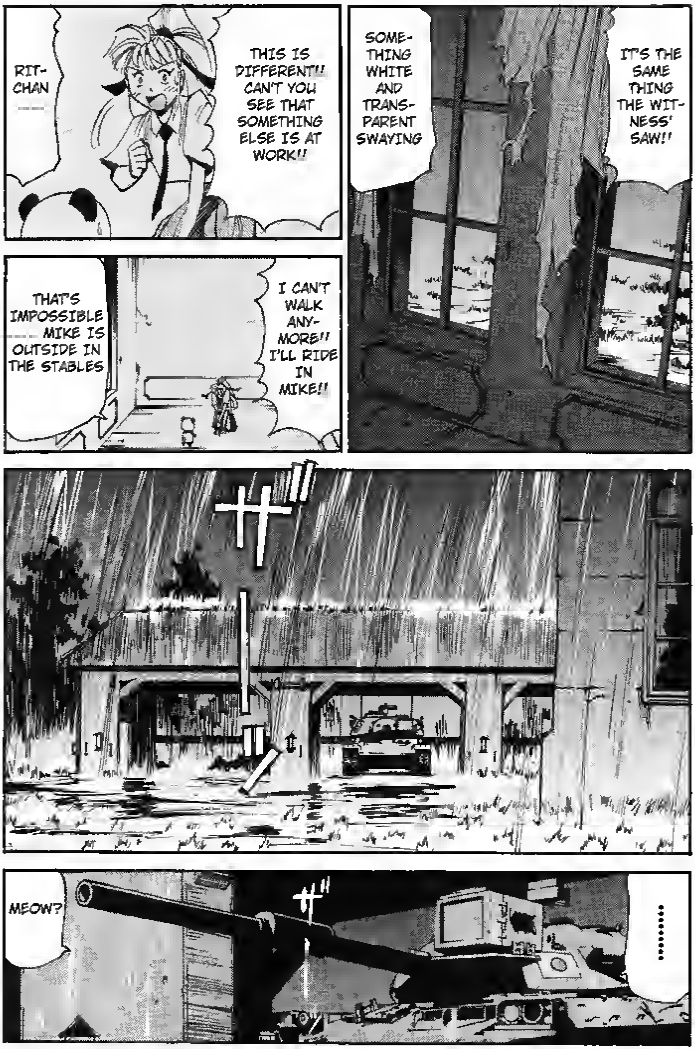
WOW!!
SEE?

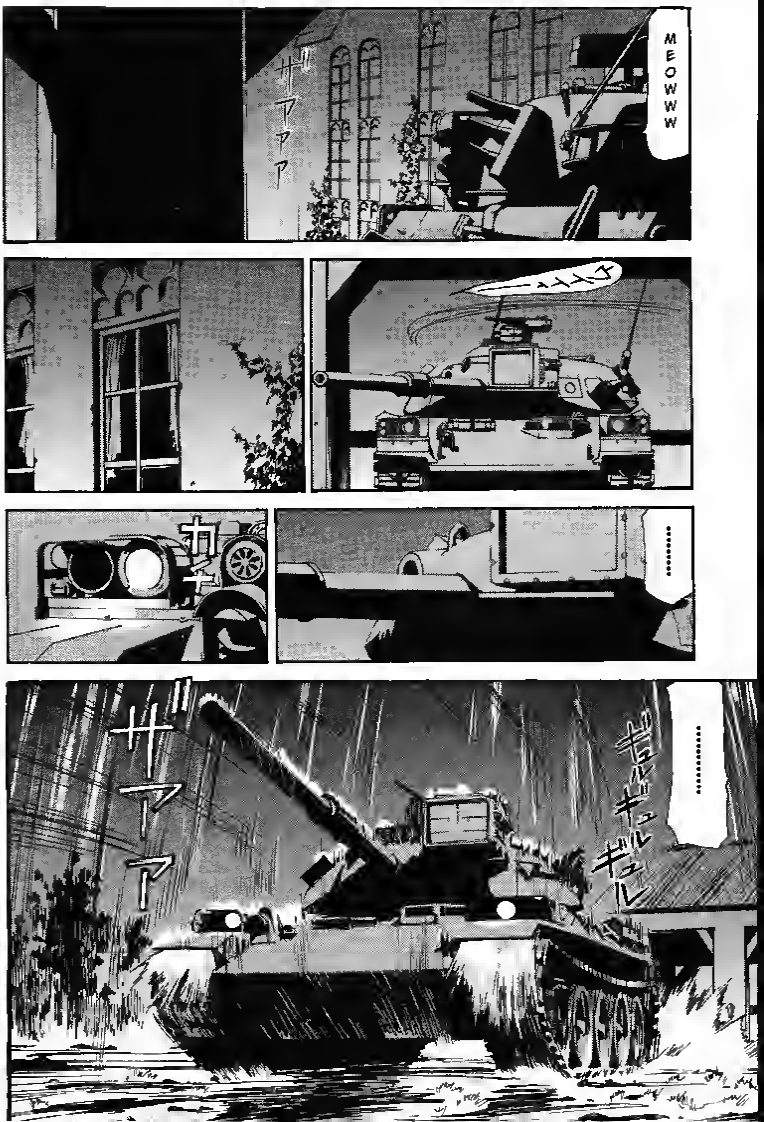

ホウッ

RUN
RUNAWAY!!
EIYAAAAAA
JUST KEEP RUN-NING

IT'S A DEAD END!?
I THOUGHT THE STAIRS WERE THIS WAY!!
THE GHOST IS STILL AFTER US!
OH SO IT'S MY FAULT!?
KIYA
ガラガラゼラ
SNIFF


BOUHOUUUUUU
RIT-CHAN DON'T CRY!!
WE'RE NOT BEING CHASED ANYMORE! IT'S OKAY NOW!
SEE?
WHITE AND TRANSPARENT
ふにゃ
GREAT WHAT ARE THE ODDS
EH?
WELL IT SEEMS WE FOUND THE IDENTITY OF THE GHOST!!


RIT-CHAN
THIS IS DIFFERENT!! CAN'T YOU SEE THAT SOMETHING ELSE IS AT WORK!!
SOME-THING WHITE AND TRANS-PARENT SWAYING
IT'S THE SAME THING THE WIT-NESS' SAW!!
THAT'S IMPOSSIBLE ---- MIKE IS OUTSIDE IN THE STABLES
I CAN'T WALK ANY-MORE!! I'LL RIDE IN MIKE!!
MEOW?
.....


MEOWWW
ヴァァァ
ゴゴゴ
カチ
……
ギュルギュルギュル
……
ヴァァァ

?
LOOK!
EVEN THOUGH MIKE SLEEPS QUIETLY, HE CAN ALWAYS SENSE WHEN DANGER IS NEAR!!
I KNOW!!
I JUST THOUGHT OF SOMETHING IMPORTANT!
SO WHEN MIKE NOTICES SOMETHING STRANGE HE WOULD SHOOT IT, RIGHT?
ドガッ
……
I GUESS
BUT MIKE IS GENERALLY IN A DAZE
COME ON, AT LEAST TRY TO BE MORE OPTIMISTIC
MIKE……!!
HUH
!!

ガラガラ
ガ
I WONDER WHAT MIKE IS DOING OUT THERE
!!

ドガガガガ
KIYA!!
ドン
WHY IS MIKE DOING THIS!?
MI MIKE!?
AHHH.....!!

THAT DAMN CAT JUST SHOT AT US!
SOMETHING'S UP .... HE MUST BE AIMING AT SOMETHING!!
MEOW .....!!
CELCIA-SAN
STOP IT MIKE!! STOP SHOOT-ING!!

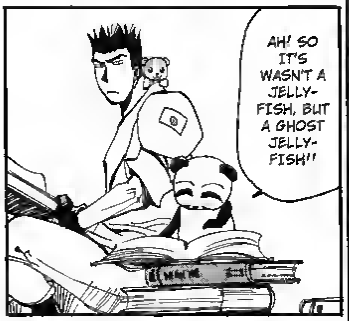
!?
I DON'T THINK MIKE IS SHOOTING AT US
HE'S SHOOTING BEHIND US

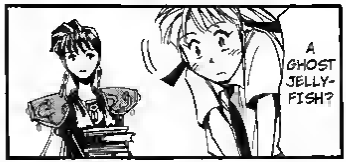
AH……!!
EEK……!!
EIYA
HELP
EIYAAA!!

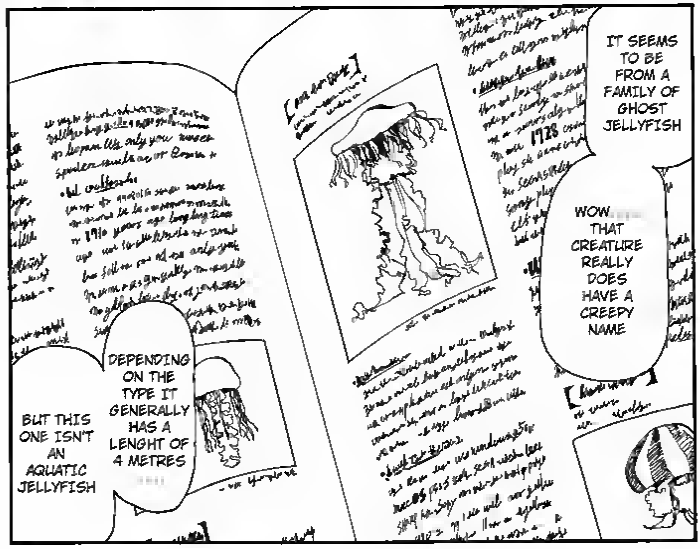
MEOW !?
MIKE!! SEARCH-LIGHTS!!
IT'S A
……
EH?
……
!!
ニコ

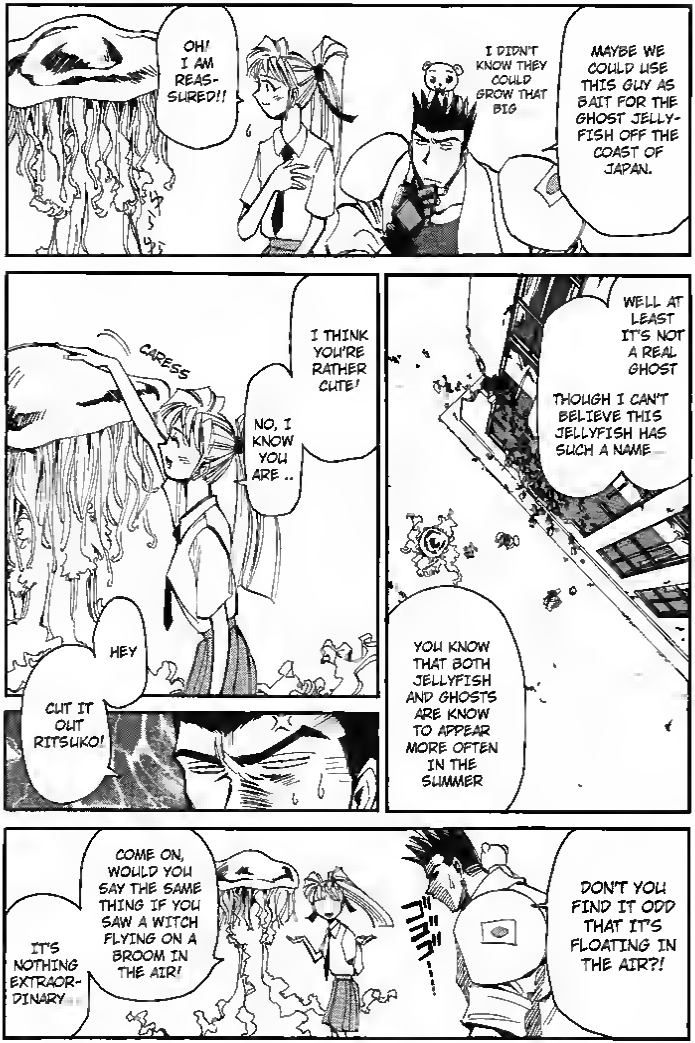
IT'S
.....

IT'S A JELLY-FISH!!


AH! SO IT'S WASN'T A JELLY-FISH, BUT A GHOST JELLY-FISH!!

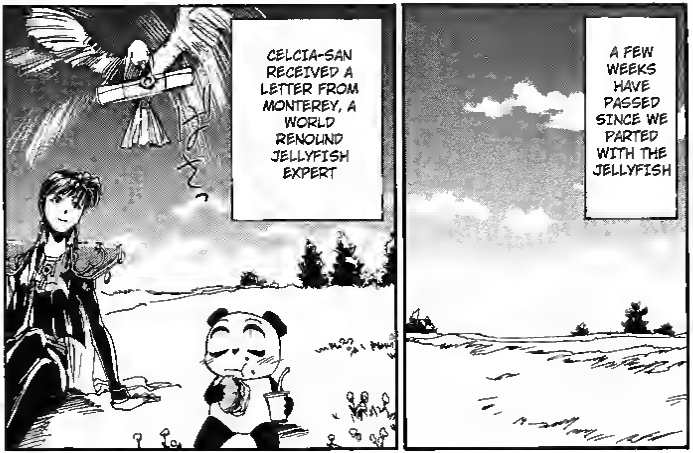

A GHOST JELLY-FISH?


IT SEEMS TO BE FROM A FAMILY OF GHOST JELLYFISH
WOW... THAT CREATURE REALLY DOES HAVE A CREEPY NAME
DEPENDING ON THE TYPE IT GENERALLY HAS A LENGHT OF 4 METRES
BUT THIS ONE ISN'T AN AQUATIC JELLYFISH


OH! I AM REASSURED!!
I DIDN'T KNOW THEY COULD GROW THAT BIG
MAYBE WE COULD USE THIS GUY AS BAIT FOR THE GHOST JELLYFISH OFF THE COAST OF JAPAN.
I THINK YOU'RE RATHER CUTE!
CARESS
NO, I KNOW YOU ARE ..
HEY
CUT IT OUT RITSUKO!
WELL AT LEAST IT'S NOT A REAL GHOST
THOUGH I CAN'T BELIEVE THIS JELLYFISH HAS SUCH A NAME ...
YOU KNOW THAT BOTH JELLYFISH AND GHOSTS ARE KNOW TO APPEAR MORE OFTEN IN THE SUMMER
COME ON, WOULD YOU SAY THE SAME THING IF YOU SAW A WITCH FLYING ON A BROOM IN THE AIR!
IT'S NOTHING EXTRAORDINARY ...
DON'T YOU FIND IT ODD THAT IT'S FLOATING IN THE AIR?!

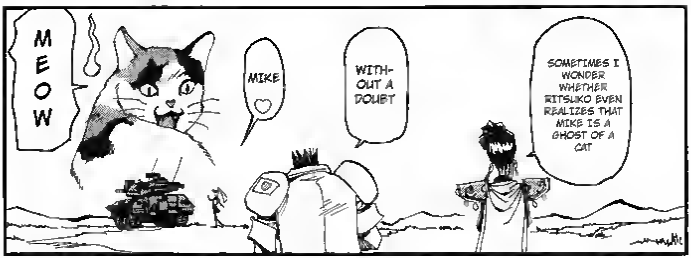
いえ
いい
REMEMBER, IN THIS WORLD ANYTHING IS POS-SIBLE!!
TCH
PPPP
OF COURSE!

JELLYFISH-CHAN! LET'S RACE TO THAT TREE!!
AH HA HA!
MOVE FASTER!
MAN, I JUST DON'T UNDER-STAND HER
IT'S COMMON KNOWLEDGE THAT JELLY-FISH CAN FLY IN THE AIR
I'VE NEVER HEARD ABOUT THAT...
BUT WE'VE GOT AN-OTHER PROBLEM
I THINK WE SHOULD TELL AN EXPERT!
BECAUSE THIS IS A NEW DIS-COVERY
MAYBE WE SHOULD TELL THEM ABOUT A CERTAIN PANDA ELF!
WHAT WAS THAT!?
I WAS JOKING


CELCIA-SAN RECEIVED A LETTER FROM MONTEREY, A WORLD RENOUND JELLYFISH EXPERT
A FEW WEEKS HAVE PASSED SINCE WE PARTED WITH THE JELLYFISH

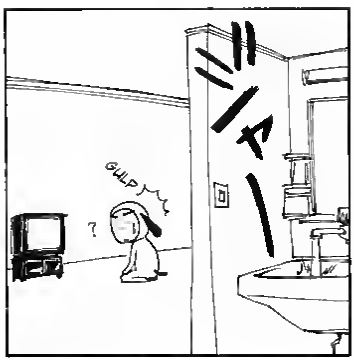
I HAVE RECEIVED YOUR REPORT ABOUT THAT FLYING JELLYFISH.
IN FACT, WE HAVE NEVER HEARD OR SEEN SUCH A JELLYFISH IN THE WORLD.
MAYBE HAVE YOU HAD AN ENCOUNTER WITH A GHOST OR SOME OTHER SUPERNATURAL ENTITY... (GIGGLE)
AND ABOUT THAT MANSION, IT WAS ONCE AN RESEARCH LABORATORY. APPARENTLY MANY JELLYFISH WERE SENSELESSLY KILLED FOR RESEARCH PURPOSES...

THIS LETTER MUST NEVER BE SHOWN TO RIT-CHAN


MEOW
MIKE
WITH-OUT A DOUBT
SOMETIMES I WONDER WHETHER RITSUKO EVEN REALIZES THAT MIKE IS A GHOST OF A CAT

making of #34

I'VE NEVER SEEN A GHOST
BEFORE BUT..
ONE TIME WHILE I WAS WATCHING
TELEVISON, MY KICHTEN TAP
SUDDENLY OPENED



JAPANESE TO ENGLISH TRANSLATION AND
TYPESETTING DONE BY CIARAN HILLOCK

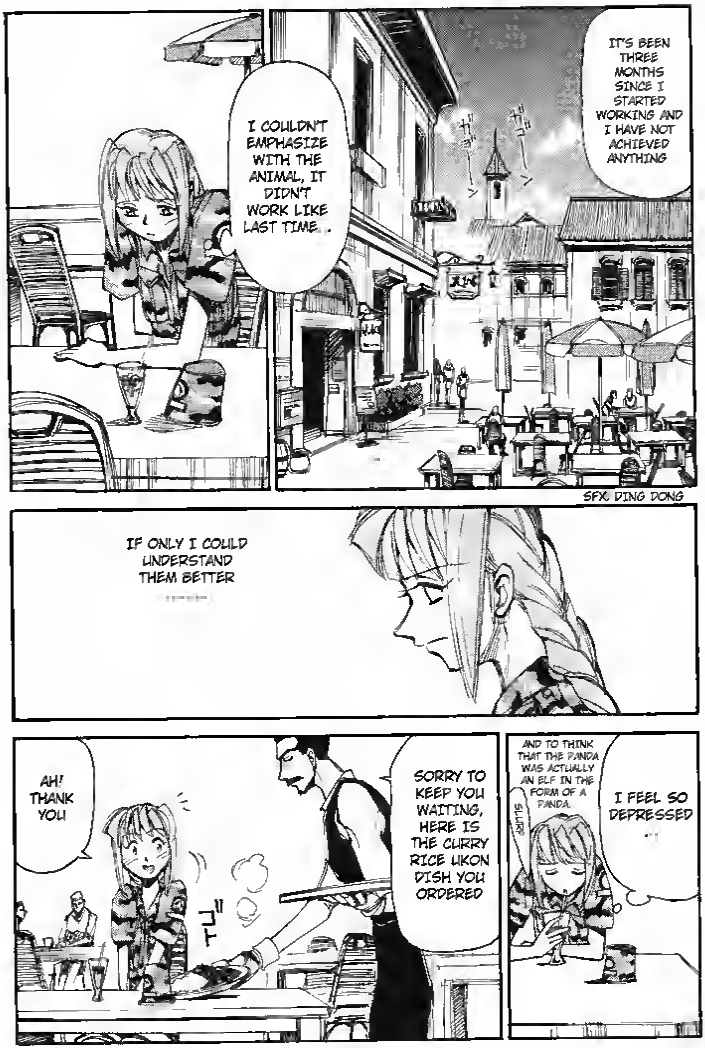
LINKS:
HTTP://CIARANHILLOCK.BLOGSPOT.CO.UK

I AM THE ANIMAL PROTECTION OFFICER LILIA!!
MY MISSION IS TO RETURN ANIMALS TO THE WILD THAT HAVE BEEN TAKEN BY HUMANS!
UHM
WHAT DO YOU WANT?
HOW DARE YOU!!
YOU CAN'T IGNORE THE LAW ON ANIMALS!!
.....
NOW HAND OVER THE PANDA AT ONCE!!
GRRRR

WHO'S A PANDA!?
ドカア
KIYA!!
CELCIA -SAN CALM DOWN!!
IF SHE DOESN'T HAVE ANY TROUBLES, THEN I SHOULD GIVE HER SOME...
OH! LOOKS LIKE SHE DOESN'T LISTEN...

#35 THE FEELINGS OF AN ANIMAL

SFX: DING DONG

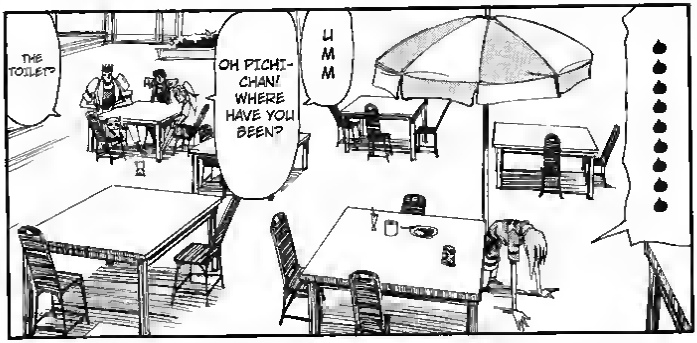

IT'S BEEN THREE MONTHS SINCE I STARTED WORKING AND I HAVE NOT ACHIEVED ANYTHING
I COULDN'T EMPHASIZE WITH THE ANIMAL, IT DIDN'T WORK LIKE LAST TIME.
SFX: DING DONG
IF ONLY I COULD UNDERSTAND THEM BETTER
AH! THANK YOU
SORRY TO KEEP YOU WAITING, HERE IS THE CURRY RICE UKON DISH YOU ORDERED
AND TO THINK THAT THE PANDA WAS ACTUALLY AN ELF IN THE FORM OF A PANDA.
SLURP
I FEEL SO DEPRESSED

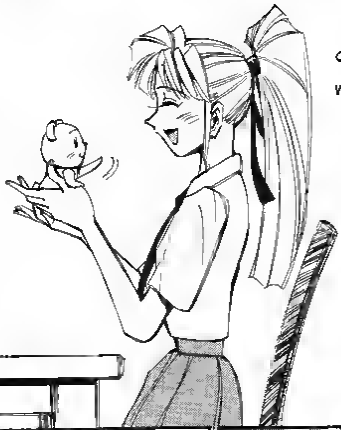
IT CONTAINS A MIXTURE OF VARIOUS INGREDIENTS AND SPICES, INCLUDING A PLANT CALLED "UKON"
IT'S TRUE THAT IT IS RATHER STRANGE
SERIOUSLY
THIS IS A FAVOURITE OF MINE!!
THE YOUTH OF TODAY EAT SUCH EXOTIC DISHES
OH...
EH? UNKO?
スッ
I ALMOST SAID A DIRTY WORD!
THAT WAS A CLOSE ONE
UNKO IS VERY IMPORTANT INGREDIENT TO THE PRODUCTION OF CURRY
CLOSE, BUT NOT CLOSE ENOUGH!
YOU SAID IT WRONG CELCIA-SAN!!
.....

UKON A ROOT WHOSE EXTRACTS ARE USED FOR DRINKS AND DRUGS TO COMBAT A HANGOVER, "UNKO" WAS SIMPLY A PUN ON THE WORD "UKON" IT WAS A POOP JOKE IF YOU MUST KNOW

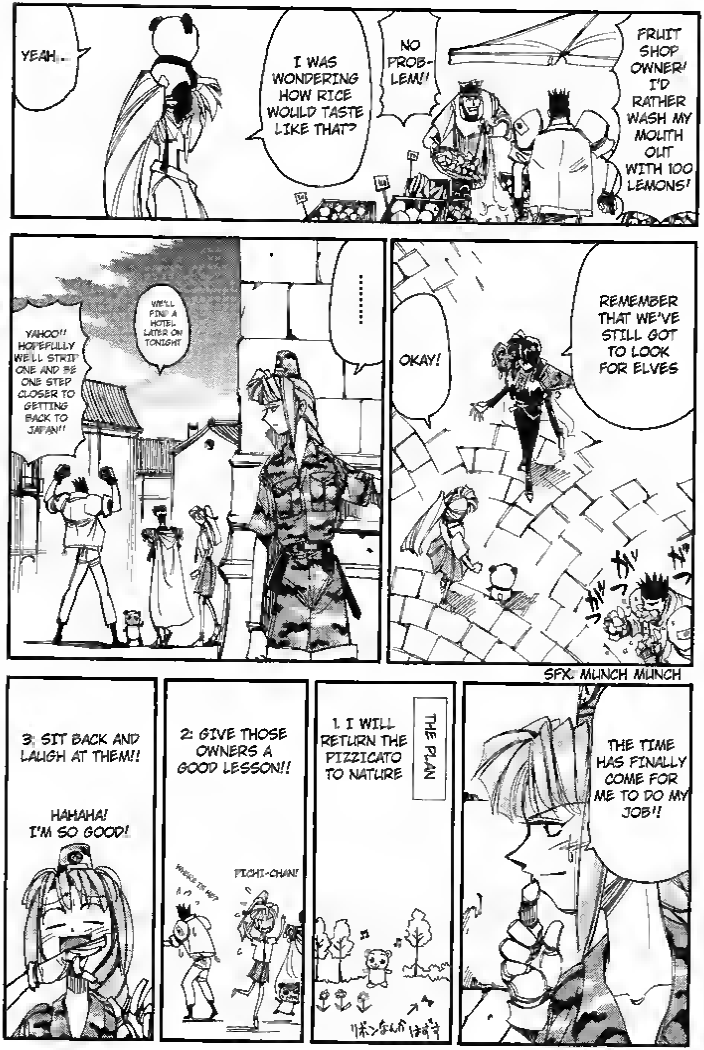
YOU'RE QUITE THE EXPERT ON CURRY!!
WHEN REDUCING THE AMOUNT OF POWDER IT CAN BE USED WITH OTHER INGREDIENTS SUCH AS "TAKUAN" (JAPANESE TURNIP) OR REVITALIZING DRINKS
THIS ROOT IS PART OF THE GINGER FAMILY. THEY ARE FOUND THROUGHOUT THE ASIAN BELT AND ESPECIALLY IN OKINAWA.
.....
MAN, THEY ARE QUITE THE ROWDY BUNCH
IT'S THOSE GUYS AGAIN!
NO, YOU'RE SAYING IT WRONG AGAIN!!
SO IT'S "UKON"?
HMM
THEY WON'T DISTRACT ME FROM MY MEAL
I'LL JUST IGNORE THEM!!
キョロ
!!

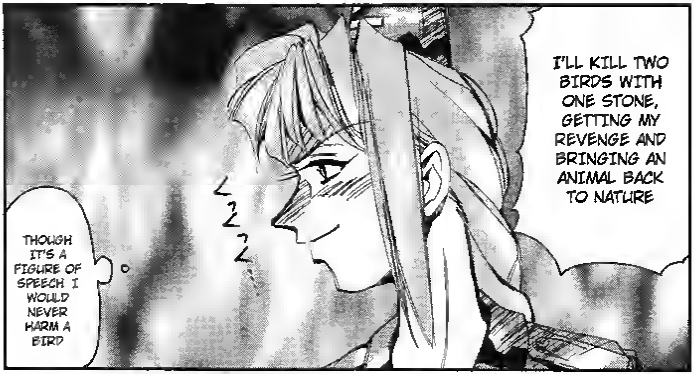
IT MUST BELONG TO SOME-ONE!?
!!
THEY ARE ABLE TO EXCRETE VERY FINE AND SOFT PAPER
IS THAT A PIZZICATO?! THOSE ANIMALS ARE EX-TREMELY RARE?!
UMMM
THIS IS UN-FORGIVABLE!! HOW DARE SOMEONE RAISE SUCH AN ANIMAL AS A PET .....!!
UM





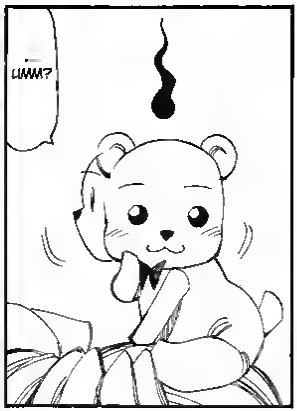
SFX. DING DONG


YEAH..
I WAS WONDERING HOW RICE WOULD TASTE LIKE THAT?
NO PROBLEM!!
FRUIT SHOP OWNER! I'D RATHER WASH MY MOUTH OUT WITH 100 LEMONS!
YAHOO!! HOPEFULLY WE'LL STRIP ONE AND BE ONE STEP CLOSER TO GETTING BACK TO JAPAN!!
WE'LL FIND A HOTEL LATER ON TONIGHT
.....
OKAY!
REMEMBER THAT WE'VE STILL GOT TO LOOK FOR ELVES
SFX: MUNCH MUNCH
3: SIT BACK AND LAUGH AT THEM!!
HAHAHA! I'M SO GOOD!
2: GIVE THOSE OWNERS A GOOD LESSON!!
WHERE TO GO?
PICHI-CHAN!
THE PLAN
1. I WILL RETURN THE PIZZICATO TO NATURE
THE TIME HAS FINALLY COME FOR ME TO DO MY JOB!!

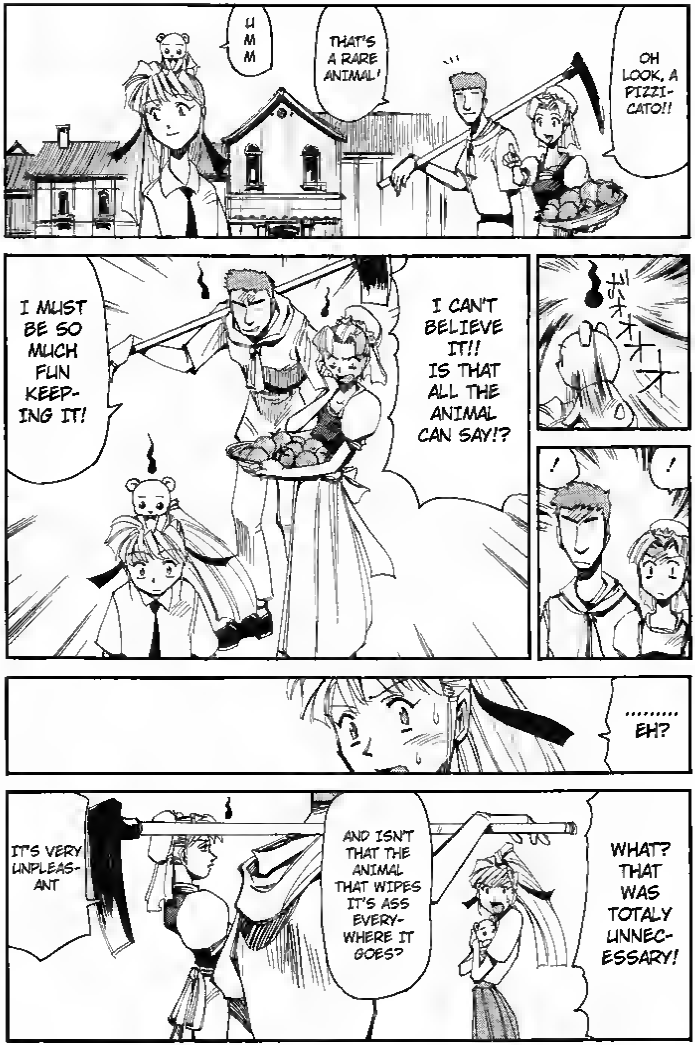

I'LL KILL TWO BIRDS WITH ONE STONE, GETTING MY REVENGE AND BRINGING AN ANIMAL BACK TO NATURE
THOUGH IT'S A FIGURE OF SPEECH I WOULD NEVER HARM A BIRD

SFX: HEHEHE
FIRST I'LL MAKE THE PIZZICATO DOUBT THE HUMANS AROUND IT!!
AN ANIMAL PROTECTION TECHNIQUE! THE CURSE OF MISANTHROPY!!

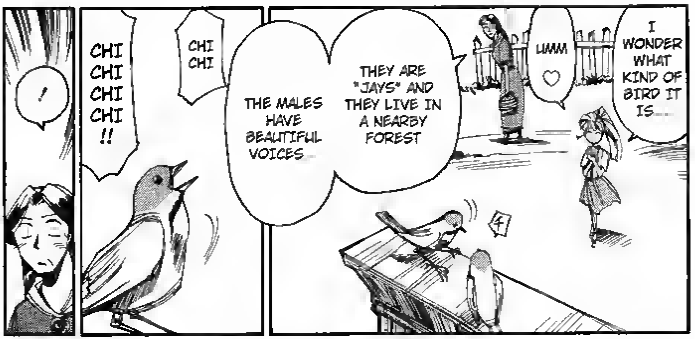
DON'T THINK BADLY OF ME PIZZICATO, I'M ONLY RETURNING YOU TO WHERE YOU BELONG

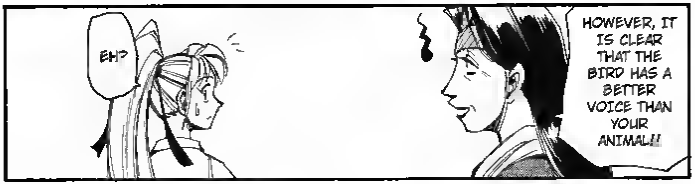

...UMM?

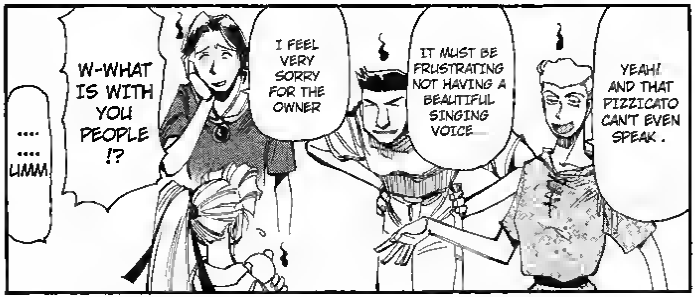
UMM

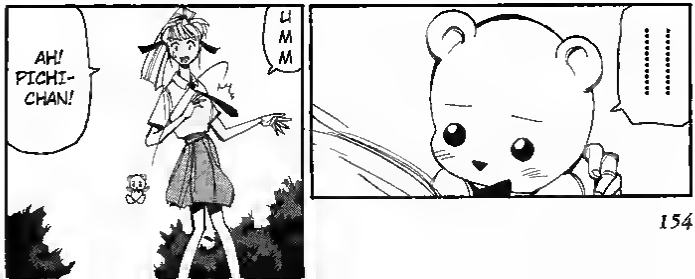

OH LOOK, A PIZZICATO!!
THAT'S A RARE ANIMAL!
UMM
I CAN'T BELIEVE IT!! IS THAT ALL THE ANIMAL CAN SAY!?
I MUST BE SO MUCH FUN KEEPING IT!
ピヨオオオ
!
!
EH?
WHAT? THAT WAS TOTALY UNNECESSARY!
AND ISN'T THAT THE ANIMAL THAT WIPES IT'S ASS EVERYWHERE IT GOES?
IT'S VERY UNPLEASANT

!
!
GULP
LET'S GO PICHI-CHAN!!
UMM
LOOK! WE WERE RIGHT!
HA HA HA !!
DASH
AH? WHAT HAP-PENED?
I CAN'T REMEM-BER A THING
UMM
UMM
PICHI-CHAN!
DON'T LISTEN TO THEM!
CHI CHI CHI !!
LOOK!
THERE'S SOME CUTE LITTLE BIRDS!!
UM


I WONDER WHAT KIND OF BIRD IT IS.....
UMM ♡
THEY ARE "JAYS" AND THEY LIVE IN A NEARBY FOREST
THE MALES HAVE BEAUTIFUL VOICES...
CHI CHI
CHI CHI CHI CHI !!
!

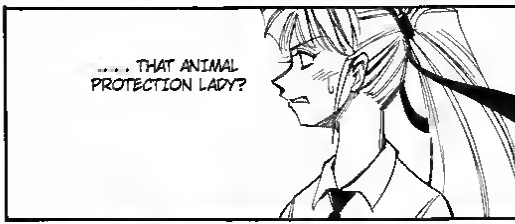

HOWEVER, IT IS CLEAR THAT THE BIRD HAS A BETTER VOICE THAN YOUR ANIMAL!!
EH?

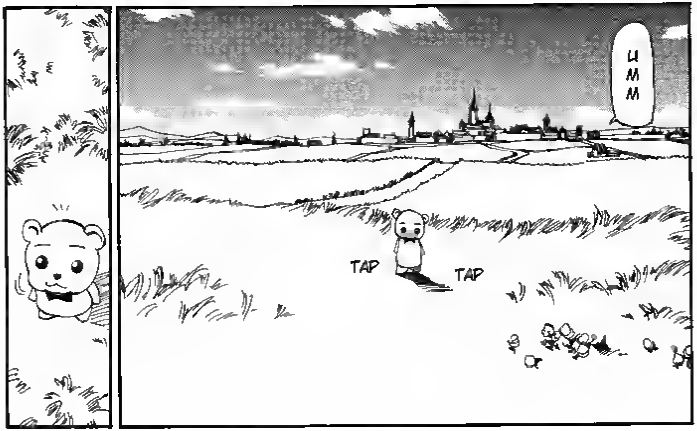

YEAH! AND THAT PIZZICATO CAN'T EVEN SPEAK.
IT MUST BE FRUSTRATING NOT HAVING A BEAUTIFUL SINGING VOICE...
I FEEL VERY SORRY FOR THE OWNER
W-WHAT IS WITH YOU PEOPLE !?
.... UMM

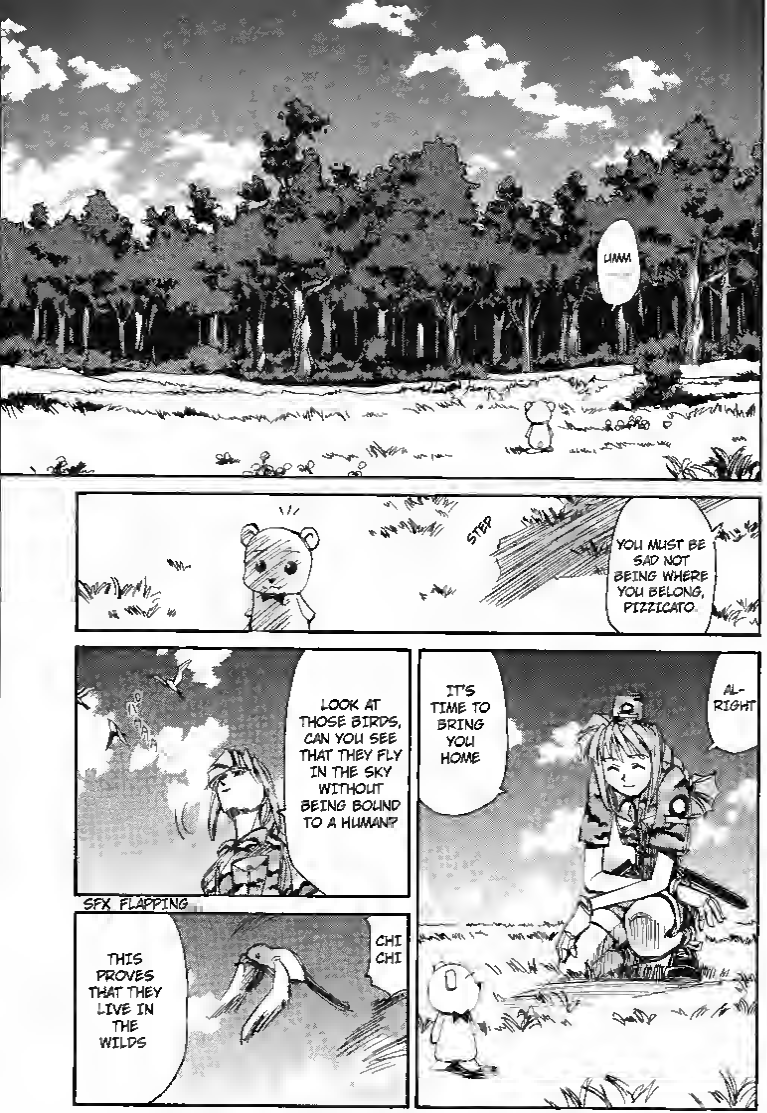

.....
UMM
AH! PICHI-CHAN!

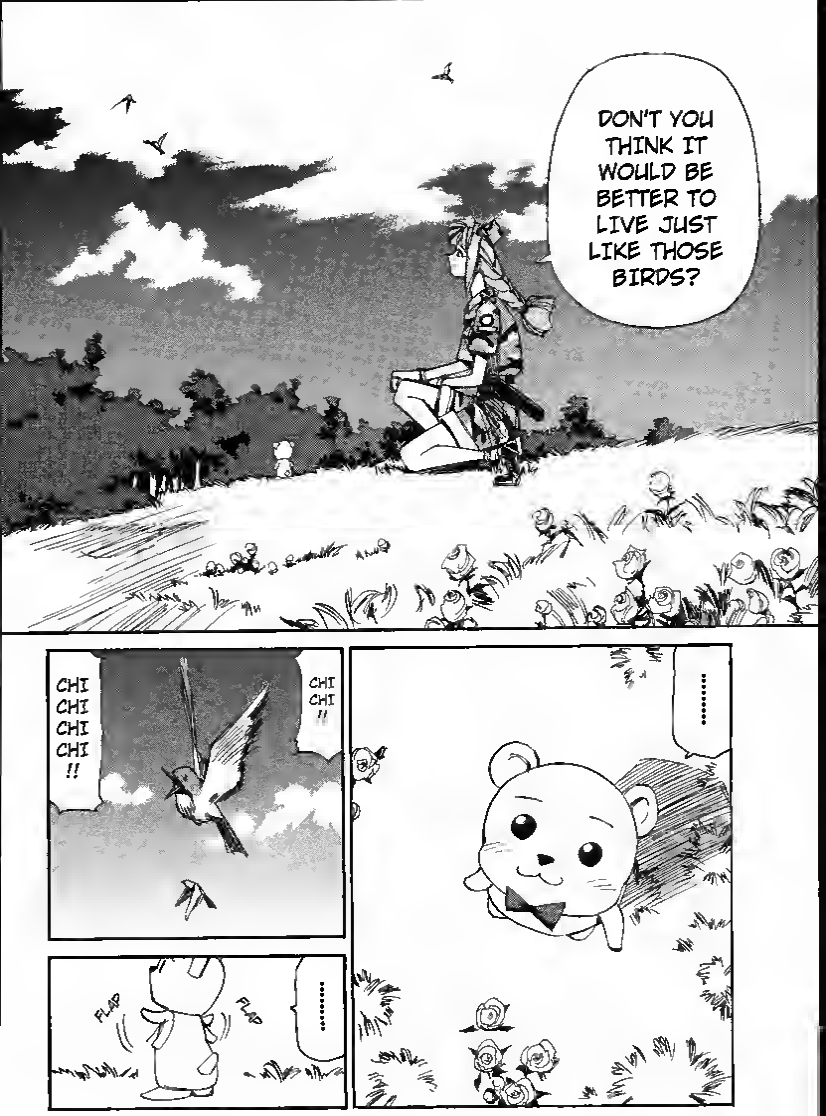
WAIT!!
PICHI-CHAN!
SFX: DASH
HUH?
I'LL REMEMBER ALL THREE OF YOUR FACES!
I'LL BE BACK
.....
SFX SWOOSH
MY HEAD IS IN A DAZE..
I CAN'T REMEMBER A THING
.....WHAT JUST HAPPENED?
?

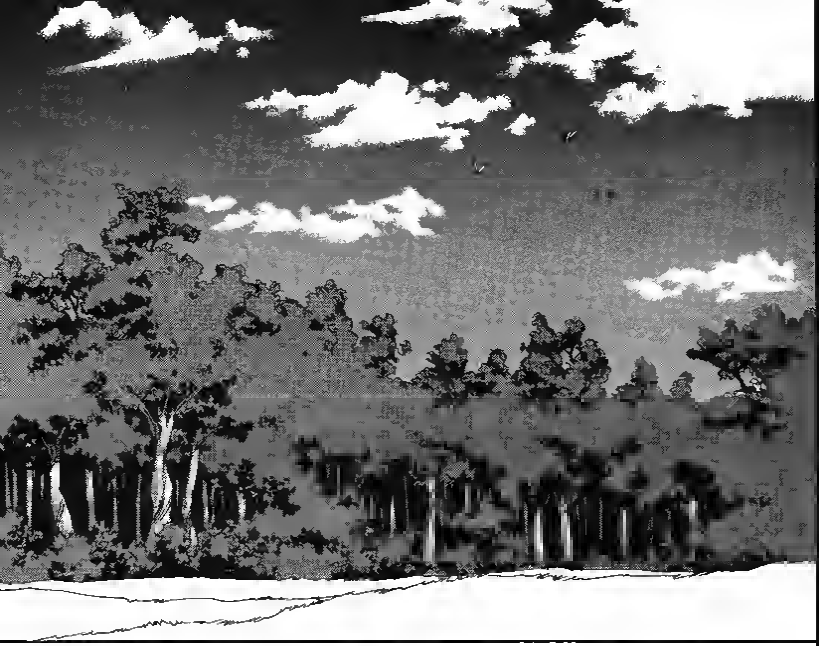
SOMEONE IS USING MAGIC ……

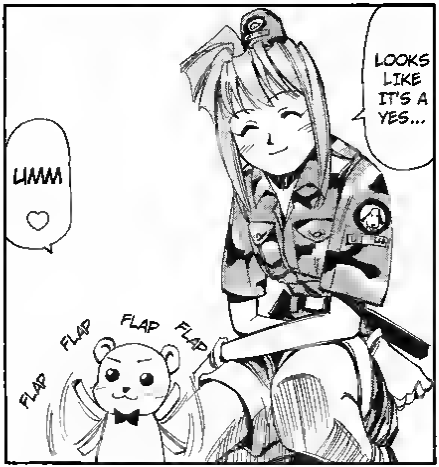

…… THAT ANIMAL PROTECTION LADY?
COULD IT BE……

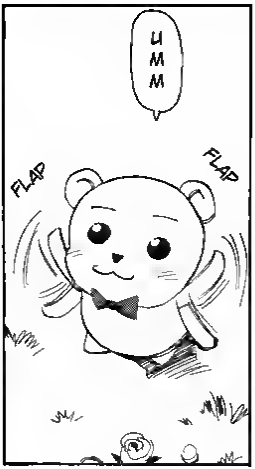

WWW
TAP
TAP

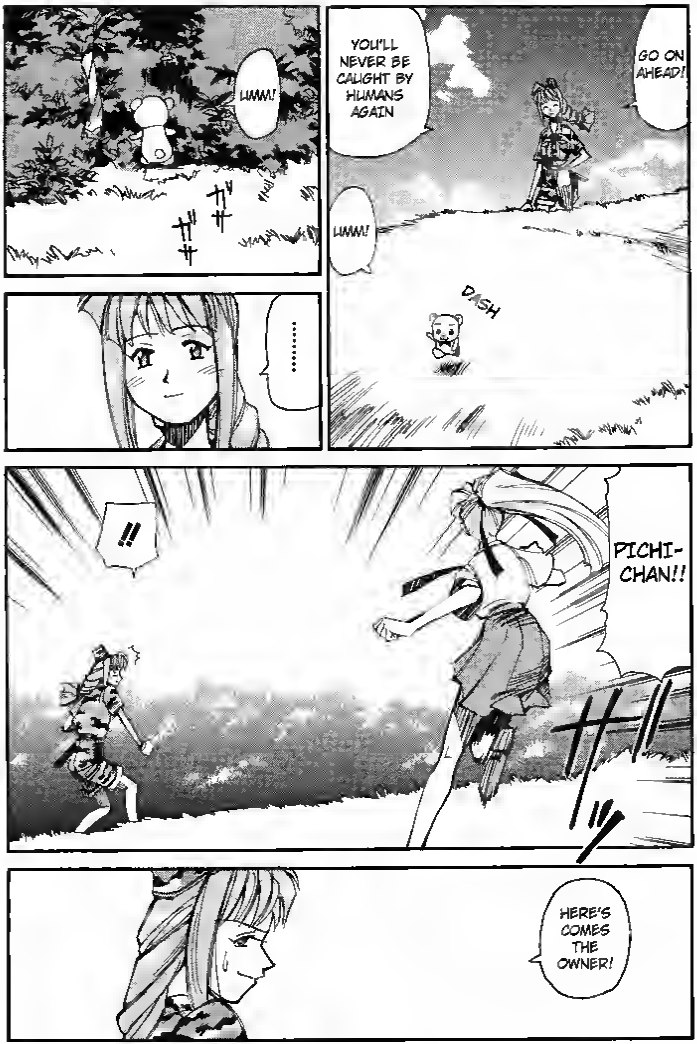

UHHH
STEP
YOU MUST BE SAD NOT BEING WHERE YOU BELONG, PIZZICATO.
LOOK AT THOSE BIRDS, CAN YOU SEE THAT THEY FLY IN THE SKY WITHOUT BEING BOUND TO A HUMAN?
IT'S TIME TO BRING YOU HOME
AL-RIGHT
SFX FLAPPING
CHI CHI
THIS PROVES THAT THEY LIVE IN THE WILDS

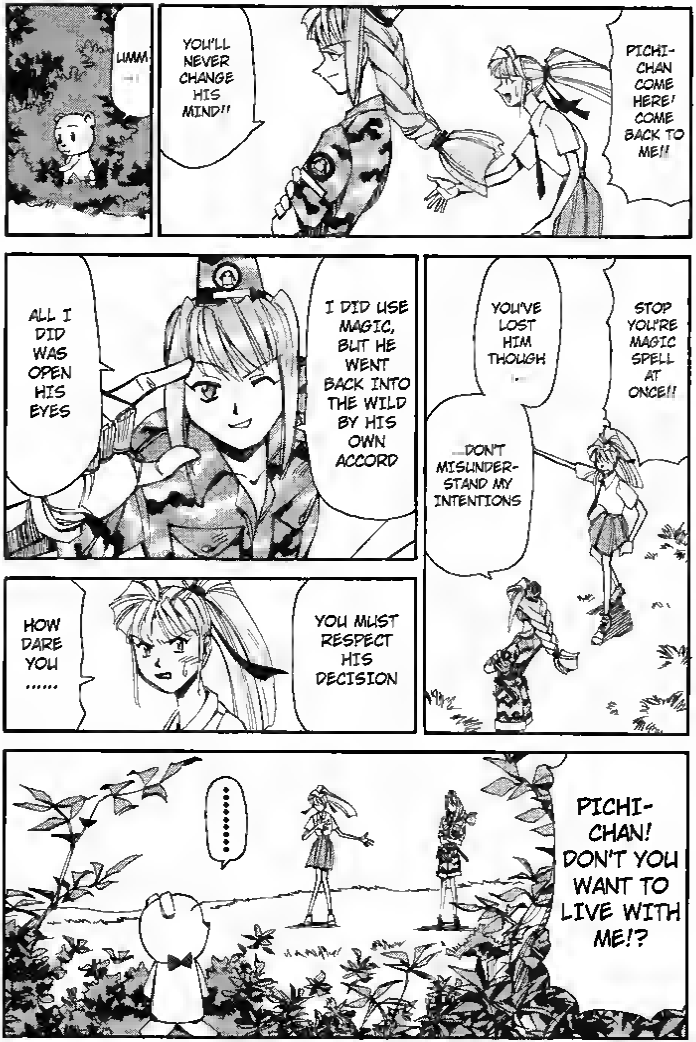

DON'T YOU THINK IT WOULD BE BETTER TO LIVE JUST LIKE THOSE BIRDS?
CHI CHI CHI CHI !!
CHI CHI !!
.....
FLAP
FLAP
.....

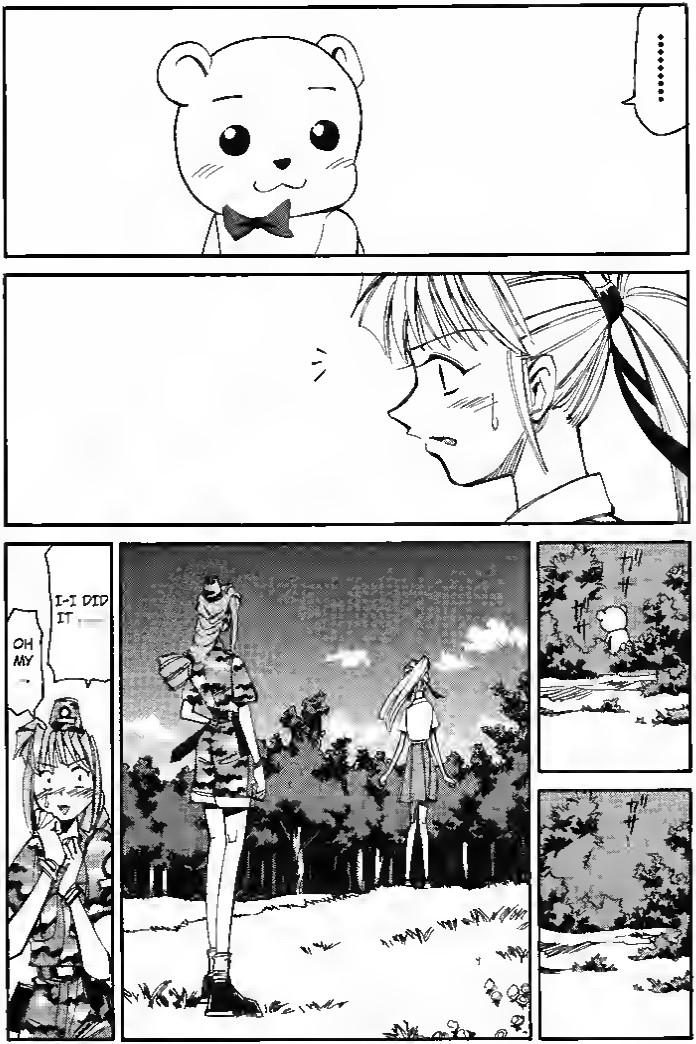



LOOKS LIKE IT'S A YES...
UMMM
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP


UMM
FLAP
FLAP


UMM!
YOU'LL NEVER BE CAUGHT BY HUMANS AGAIN
GO ON AHEAD!
UMM!
DASH
.....
!!
PICHI-CHAN!!
!!!
HERE'S COMES THE OWNER!

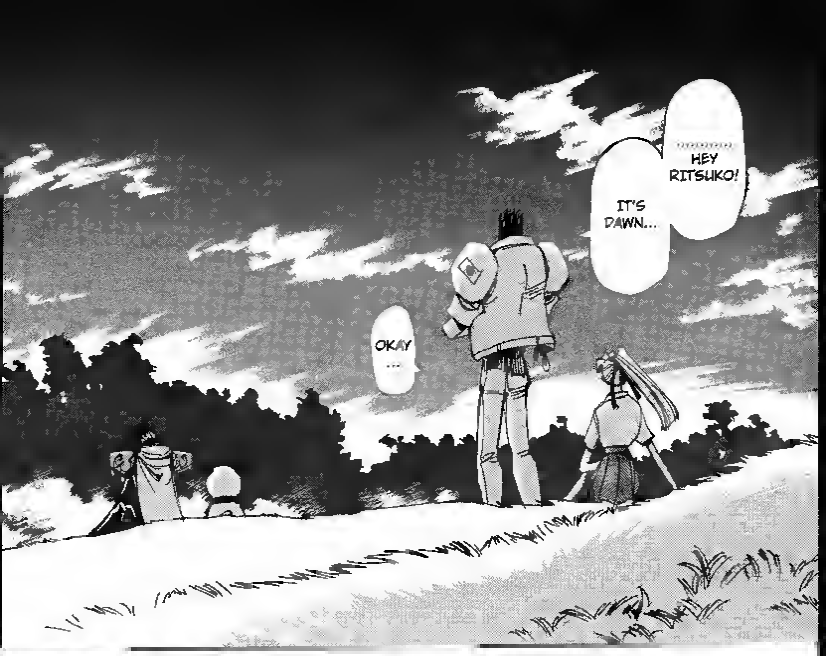

UMM
YOU'LL NEVER CHANGE HIS MIND!!
PICHI-CHAN COME HERE! COME BACK TO ME!!
ALL I DID WAS OPEN HIS EYES
I DID USE MAGIC, BUT HE WENT BACK INTO THE WILD BY HIS OWN ACCORD
YOU'VE LOST HIM THOUGH
STOP YOU'RE MAGIC SPELL AT ONCE!!
...DON'T MISUNDER-STAND MY INTENTIONS
HOW DARE YOU .....
YOU MUST RESPECT HIS DECISION
.....
PICHI-CHAN! DON'T YOU WANT TO LIVE WITH ME!?

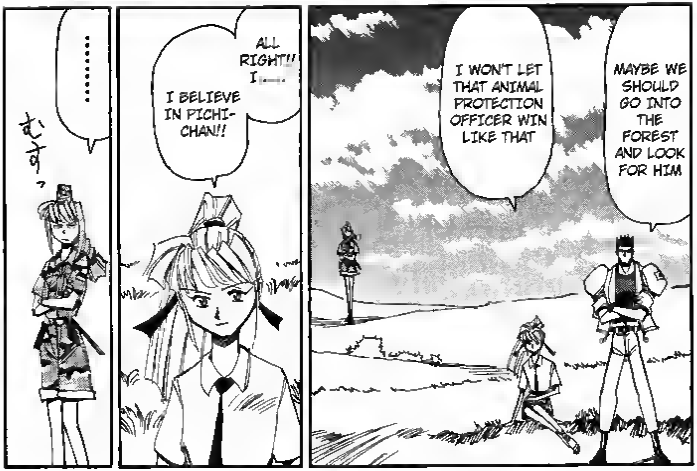

.....
I-I DID IT
OH MY

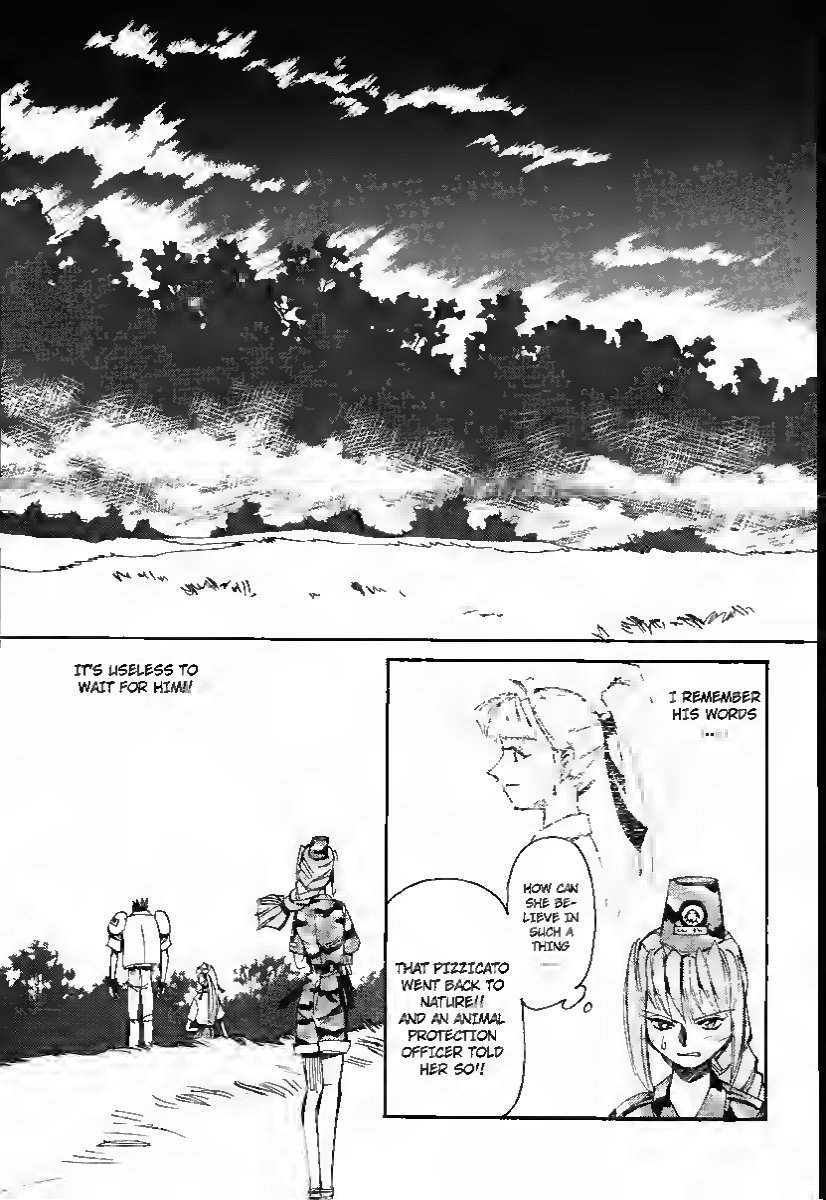
I DID IT!!
I FINALLY COMPLETED MY MISSION!!
PICHI...CHAN
I'M FINALLY ABLE TO SPEAK TO AN ANIMALS HEART!!
I'VE DONE IT!!
I RETURNED FIZZICATO TO A WORLD OF NATURE AND HAPPY-NESS!
AND
I'VE ALSO BEATEN THE OWNER!!
.....
HUH?

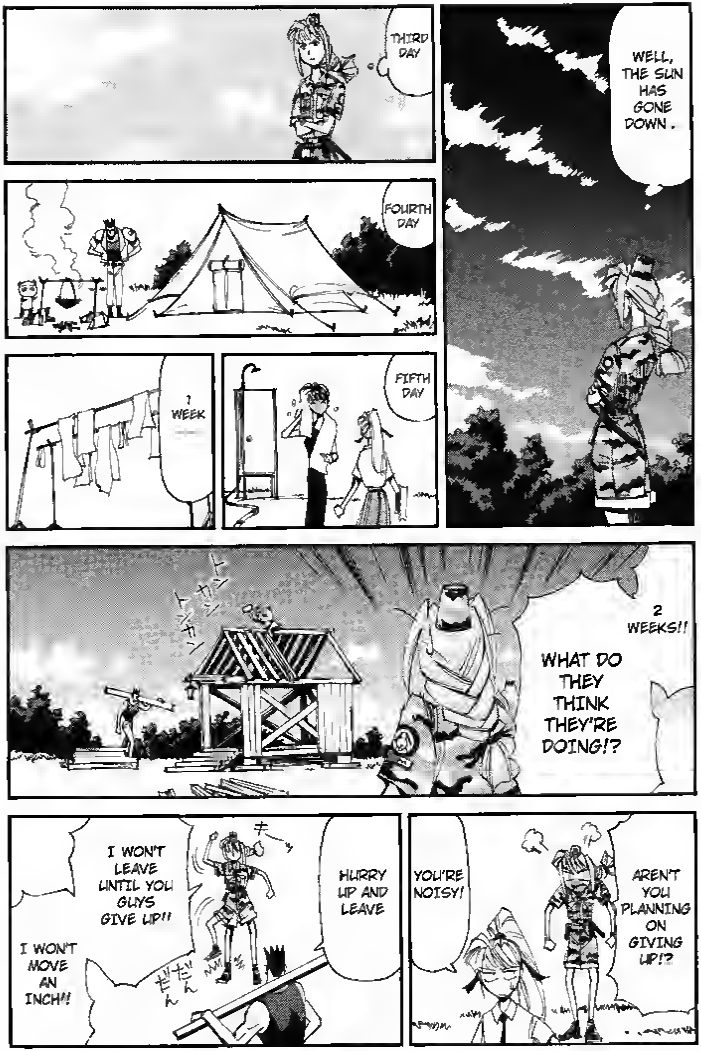
I DON'T KNOW WHY HE WALKED INTO THE FOREST BUT .....
PICHI-CHAN WILL ALWAYS COME BACK TO ME!!
WHY IS YOU'RE FACE LIKE THAT?!
WHA .....

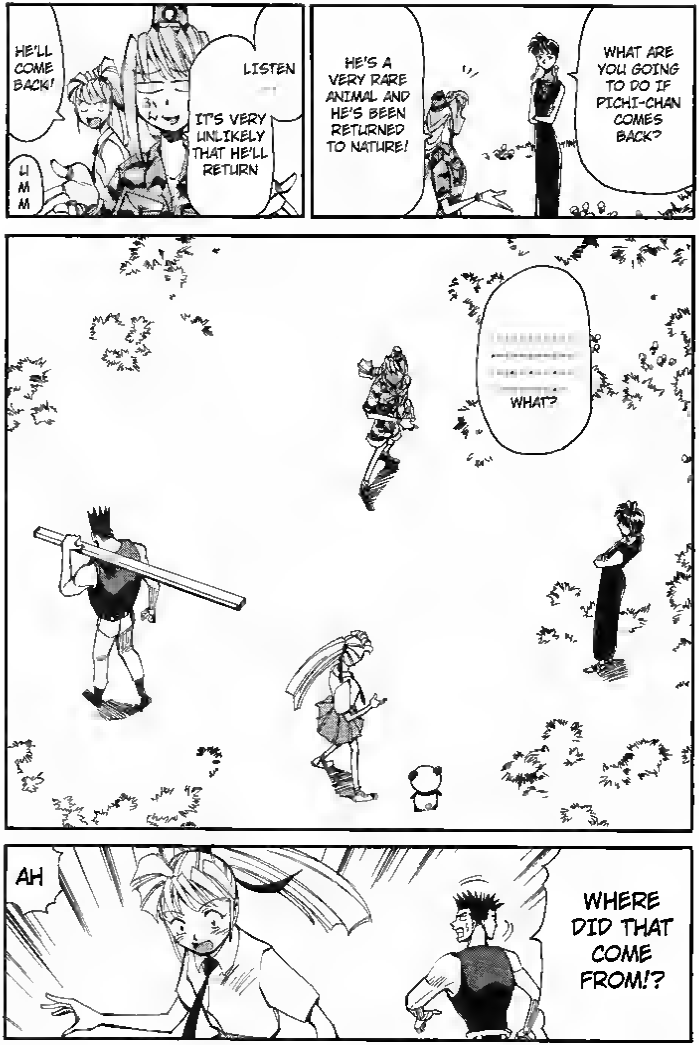
BECAUSE
HE TOLD ME THAT THIS ISN'T THE FINAL GOODBYE
.....
EH?


HEY RITSUKO!
IT'S DAWN...
OKAY


MAYBE WE SHOULD GO INTO THE FOREST AND LOOK FOR HIM
I WON'T LET THAT ANIMAL PROTECTION OFFICER WIN LIKE THAT
ALL RIGHT!! I...
I BELIEVE IN PICHI-CHAN!!
.....
ちょ?


IT'S USELESS TO WAIT FOR HIM!!
I REMEMBER HIS WORDS...
HOW CAN SHE BELIEVE IN SUCH A THING...
THAT PIZZICATO WENT BACK TO NATURE!! AND AN ANIMAL PROTECTION OFFICER TOLD HER SO!!


THIRD DAY
FOURTH DAY
1 WEEK
FIFTH DAY
WELL, THE SUN HAS GONE DOWN.
2 WEEKS!!
WHAT DO THEY THINK THEY'RE DOING!?
I WON'T LEAVE UNTIL YOU GUYS GIVE UP!!
I WON'T MOVE AN INCH!!
HURRY UP AND LEAVE
YOU'RE NOISY!
AREN'T YOU PLANNING ON GIVING UP!?


HE'LL COME BACK!
LISTEN
IT'S VERY UNLIKELY THAT HE'LL RETURN
HMM
HE'S A VERY RARE ANIMAL AND HE'S BEEN RETURNED TO NATURE!
WHAT ARE YOU GOING TO DO IF PICHI-CHAN COMES BACK?
WHAT?
AH
WHERE DID THAT COME FROM!?

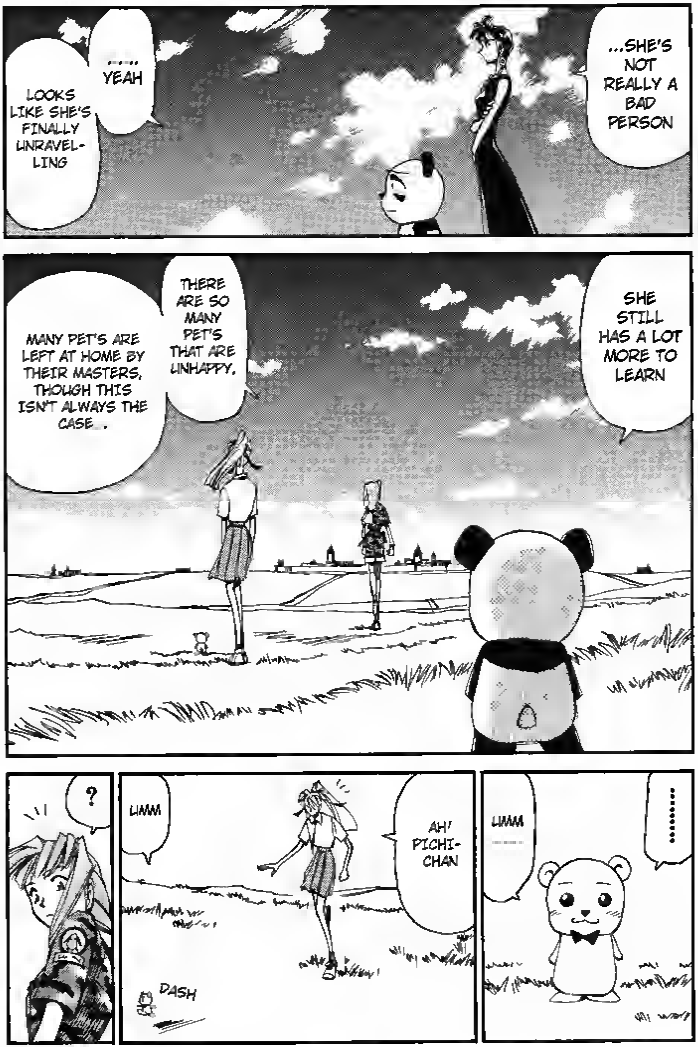
PICHI-CHAN!!
UMM♡
!?
WEL-COME BACK!!
UMM! UMM!
THIS---- THIS IS STUPID
JUST WHAT HAS HE BEEN DOING IN THE FOREST FOR THE PAST TWO WEEKS!?
UMM
FLAPPING
FLAPPING
AH? WHAT IS PICHI MIMICK-ING!?
---A BIRD?
FLAPPING

CHI!!
CHI!!
CHI!!
CHI!!
EH?
LIES!!
……!!

DON'T TELL ME...
IT MUST BE FRUSTRATING NOT HAVING A BEAUTIFUL SINGING VOICE...
THAT PIZZI-CATO CAN'T EVEN SPEAK
THE JAYS LIVE IN A NEARBY
CHI CHI CHI
DON'T TELL ME...
IT'S IMITAT-ING THE BIRD'S!!
HE WENT TO TRAIN IN THE FOREST ...
YOU IDIOT .....
YOU DIDN'T HAVE TO DO THAT
CHI CHI
CHI CHI CHI CHI
VISUALIZATION OF THE TRAINING
?

I LOVE YOU SO MUCH PICHI-CHAN!
キュッ
UMM
UMM
DON'T EVEN TRY TO TAKE HIM AWAY AGAIN!
WHAT WILL YOU DO NOW?

I'M SORRY FOR BEING A NUISANCE
EH?
.....
I WAS JUST THINKING ABOUT MY MISSION .....
I WASN'T EVEN THINKING ABOUT WHAT THE ANIMALS WANTED
.....


...SHE'S NOT REALLY A BAD PERSON
.....YEAH
LOOKS LIKE SHE'S FINALLY UNRAVEL-LING
SHE STILL HAS A LOT MORE TO LEARN
THERE ARE SO MANY PET'S THAT ARE UNHAPPY.
MANY PET'S ARE LEFT AT HOME BY THEIR MASTERS, THOUGH THIS ISN'T ALWAYS THE CASE.
.....
UMM.....
AH! PICHI-CHAN
UMM
DASH
?

UMM!
UMM!
UMM!
ARE YOU WORRIED ABOUT ME?
..THANK YOU, LITTLE ONE
CHI CHI CHI CHI
CHI CHI CHI CHI
.....
.....
..EH?
THANK YOU FOR SAYING ALL THOSE NICE THINGS .....
I UNDERSTAND!!
I WILL SPEND MORE TIME IN THE FOREST!!

AND ONE DAY, I KNOW THAT I'LL BE ABLE TO UNDER-STAND THE HEARTS AND MINDS OF ANIMALS
EVEN IF IT TAKES A MONTH,
OR EVEN A YEAR !!
.....
.....
UMM

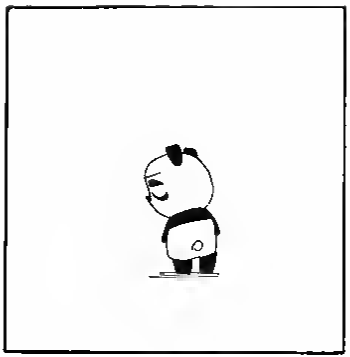
SFX: DING DONG

I WONDER IF PICHI-CHAN STUDIED IN THE FOREST TO LEARN THOSE KIND WORDS.....
.....
CHI
ゴトッ
THANK YOU FOR WAITING, HERE'S YOUR UKON CURRY-UN!

THE WAITER END HIS SENTENCE WITH "UN" AND THEN PICHI SAYS "CHI", TOGETHER THEY MAKE THE WORD "UNCHI", WHICH IS A JAPANESE WORD FOR POOP.

making of #35

AN EXAMPLE OF AN ANIMAL THAT IS UNHAPPY BECAUSE OF THE IRRESPONSIBILITY OF IT'S MASTERS →



ENGLISH TRANSLATION AND TYPESETTING BY CIARAN HILLOCK AND ADDITIONAL TRANSLATION AND PROOF READING BY YURI V. MATVEYEV

LINKS:
HTTP://CIARANHILLOCK.BLOGSPOT.CO.UK

東京パフューム

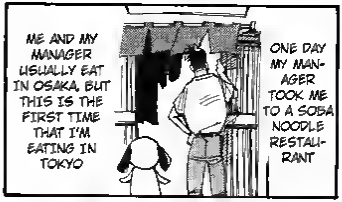
TOKYO PERFUME

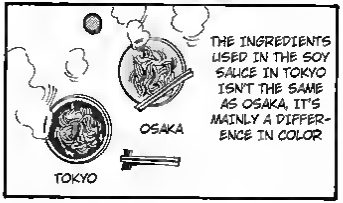
vol.2

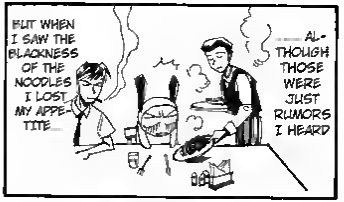
WHAT IS TOKYO PERFUME.....?

"TOKYO PERFUME" IS THE WORK OF YU YAGAMI WHEREIN HE DISCOVERS SOME INTERESTING ASPECTS OF TOKYO CITY...

DISCOVERING NEW TYPES OF FOOD


ME AND MY MANAGER USUALLY EAT IN OSAKA, BUT THIS IS THE FIRST TIME THAT I'M EATING IN TOKYO
ONE DAY MY MANAGER TOOK ME TO A SOBA NOODLE RESTAURANT



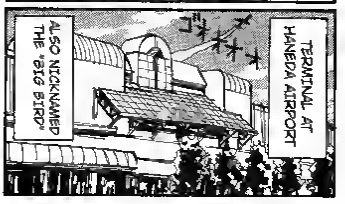


EXPLANATION OF VOCABULARY:

SOBA
POWDER WHEAT. BARLEY AND EGGS. THESE ARE THE BASIC INGREDIENTS OF NOODLES, THEY ARE THEN CUT VERY FINELY. THEY ARE USUALLY BOILED WITH LITTLE SOY SAUCE. THOUGH THE SAUCE IS DIFFERENT IN THE EAST AND WEST OF JAPAN.

SPAGHETTI
ITALIAN NOODLES

BIG



EXPLANATION OF VOCABULARY:

BIG
THAT'S EXACTLY WHAT IT IS!

EGG
GENERALLY LAID BY BIRDS.
BEST USED IN A BEEF RICE BOWL,
IT ALSO GOES WELL WITH CURRY.

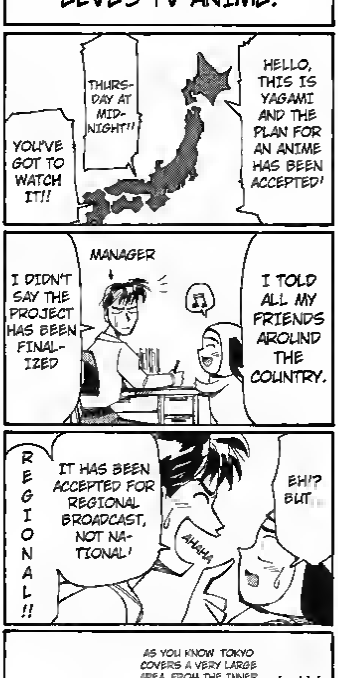
WORD GAMES AND PEOPLE'S REACTION

COME ON DOES NO ONE WANT TO PLAY WORD GAMES WITH ME?
JUST SAY ANY-THING
ANY-THING WILL DO !!
PEOPLE FROM THE KANSAI REGION ARE REALLY WEIRD!!
COME ON, PLEASE MAKE A PUN!
HMM
(PRETENDING TO THINK)
OOOOHH!!

EXPLANATION OF VOCABULARY

THE "TANUKI" TECHNIQUE
A TECHNIQUE THAT MAKES IT LOOK LIKE YOU ARE EITHER PRETENDING TO THINK OR SLEEPING, AS TO NOT BE DISTURBED.
WEAKNESS: YOU CAN ACTUALLY FALL ASLEEP WHILE DOING THE TECHNIQUE

THOSE WHO HUNT ELVES TV ANIME!


HELLO, THIS IS YAGAMI AND THE PLAN FOR AN ANIME HAS BEEN ACCEPTED!
THURS-DAY AT MID-NIGHT!!
YOU'VE GOT TO WATCH IT!!
I TOLD ALL MY FRIENDS AROUND THE COUNTRY.
MANAGER
I DIDN'T SAY THE PROJECT HAS BEEN FINAL-IZED
EH!? BUT
IT HAS BEEN ACCEPTED FOR REGIONAL BROADCAST, NOT NA-TIONAL!
AHAHA
REGIONAL!!
AS YOU KNOW TOKYO COVERS A VERY LARGE AREA, FROM THE INNER CITY TO THE OUTER SUBURBS. KNOWING THAT THERE ARE MANY LOCAL TELEVISION STATIONS IN THESE AREAS. THIS INCLUDES THE SIX PREFECTURES SURROUNDING THE CAPITAL. (MANAGER)
東単
TOTAN

EXPLANATION OF VOCABULARY

TV ANIME
THE DREAM OF ALL MANGA ARTISTS

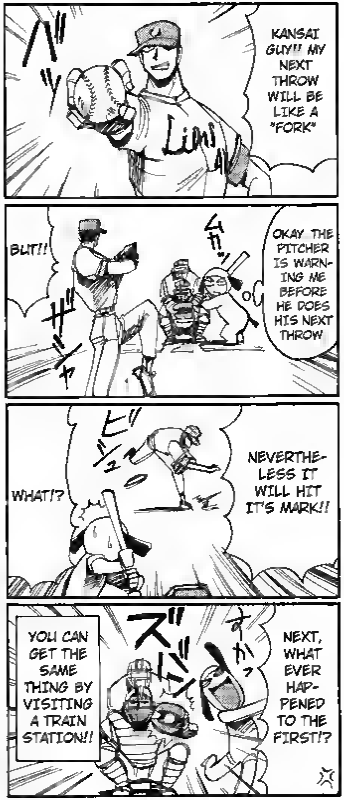
CAR NAVIGATION SYSTEM IN TOKYO

I KNOW! LET'S TURN ON THAT CAR NAVIGATION SYSTEM I BOUGHT A WHILE AGO
THIS IS TERRIBLE. IS THERE ANYWAY OUT OF THIS TRAFFIC JAM?
ALRIGHT! IT'LL AT LEAST GET US OUT OF THERE, RIGHT?
RIGHT? BUT THAT'S A DETOUR!
PLEASE TURN RIGHT
LET THE CAR NAVIGATION SYSTEM LEAD US!
WE'RE GOING IN THE OPPOSITE DIRECTION!
PLEASE TURN RIGHT
PLEASE PARK HERE AND TAKE THE SUBWAY

EXPLANATION OF VOCABULARY

CAR NAVIGATION SYSTEM
THIS IS ESSENTIAL FOR DRIVING IN TOKYO, BUT BE CAREFUL BECAUSE WHEN LOOKING AT IT YOU COULD END UP IN AN ACCIDENT.

IN THE KANSAI REGION, WE TALK ABOUT THE COMING AND GOING OF TRAINS

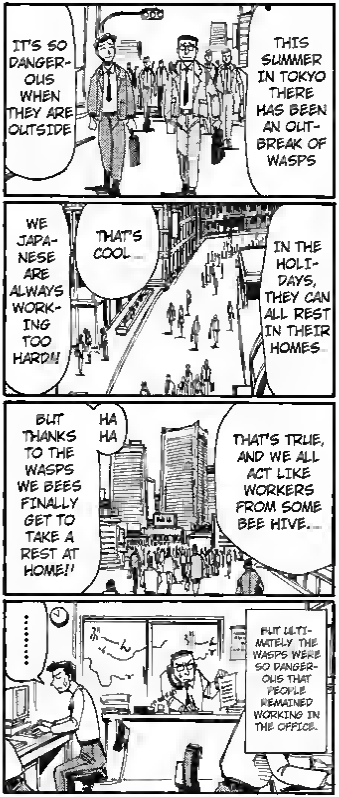

KANSAI GUY!! MY NEXT THROW WILL BE LIKE A "FORK"
BUT!!
OKAY THE PITCHER IS WARNING ME BEFORE HE DOES HIS NEXT THROW
WHAT!?
NEVERTHELESS IT WILL HIT IT'S MARK!!
YOU CAN GET THE SAME THING BY VISITING A TRAIN STATION!!
NEXT, WHAT EVER HAPPENED TO THE FIRST!?

EXPLANATION OF VOCABULARY

BASEBALL
A SPORT FROM THE UNITED STATES. MY MANAGER WOULDN'T BE ABLE TO LIVE ANOTHER DAY WITHOUT DRINKING BEER AND WATCHING BASEBALL GAMES.

NOW, NEXT
NEXT TRAIN: TRAIN LEAVING FIRST
THE FOLLOWING TRAIN: TRAIN LEAVING AFTER NEXT

TOKYO WORKER BEES

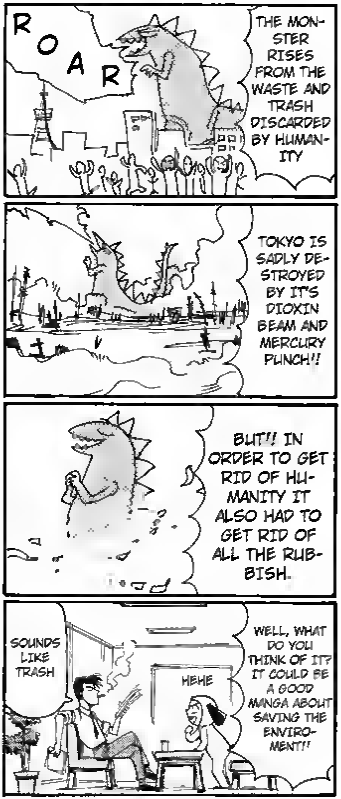

IT'S SO DANGEROUS WHEN THEY ARE OUTSIDE
THIS SUMMER IN TOKYO THERE HAS BEEN AN OUTBREAK OF WASPS
WE JAPANESE ARE ALWAYS WORKING TOO HARD!!
THAT'S COOL
IN THE HOLIDAYS, THEY CAN ALL REST IN THEIR HOMES
BUT THANKS TO THE WASPS WE BEES FINALLY GET TO TAKE A REST AT HOME!!
HA HA
THAT'S TRUE, AND WE ALL ACT LIKE WORKERS FROM SOME BEE HIVE.
BUT ULTIMATELY THE WASPS WERE SO DANGEROUS THAT PEOPLE REMAINED WORKING IN THE OFFICE.

EXPLANATION OF VOCABULARY

SUZUMEBACHI
LARGE WASPS THAT ARE PARTICULARLY AGGRESSIVE, THEY HAVE A WEIRD TASTE WHEN EATEN

WORKERS
THE DESTINY OF EVERYONE ON THIS PLANET

A NEW PIECE OF WORK FROM YU YAGAMI


R O A R
THE MONSTER RISES FROM THE WASTE AND TRASH DISCARDED BY HUMANITY
TOKYO IS SADLY DESTROYED BY IT'S DIOXIN BEAM AND MERCURY PUNCH!!
BUT!! IN ORDER TO GET RID OF HUMANITY IT ALSO HAD TO GET RID OF ALL THE RUBBISH.
SOUNDS LIKE TRASH
HEHE
WELL, WHAT DO YOU THINK OF IT? IT COULD BE A GOOD MANGA ABOUT SAVING THE ENVIROMENT!!

EXPLANATION OF THE VOCABULARY

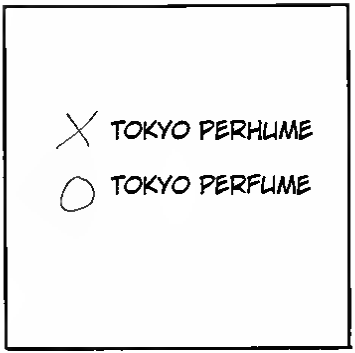
DESTRUCTION OF TOKYO
WE ALWAYS TALK ABOUT STUFF THAT ISN'T HAPPENING

PROTECTING THE ENVIROMENT
BEEN TRYING FOR OVER A THOUSAND YEARS BUT SO FAR HAVE MADE NO PROGRESS

GIANT MONSTERS
WE ALWAYS TALK ABOUT THEM, HOPEFULLY SOMEONE WILL CREATE ONE IN REAL LIFE

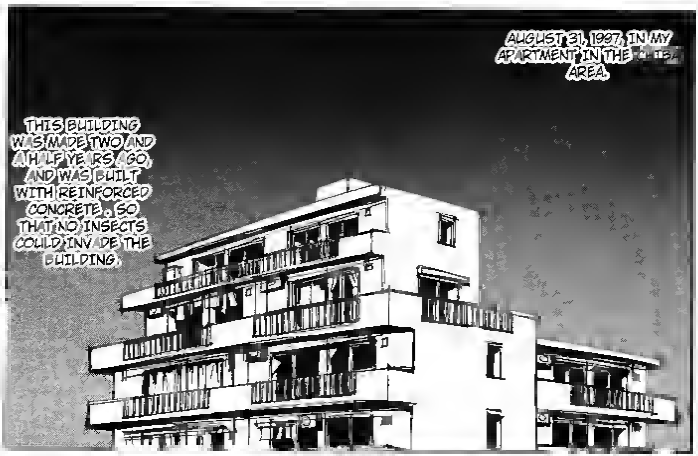
THE MAKING OF TOKYO PERFUME

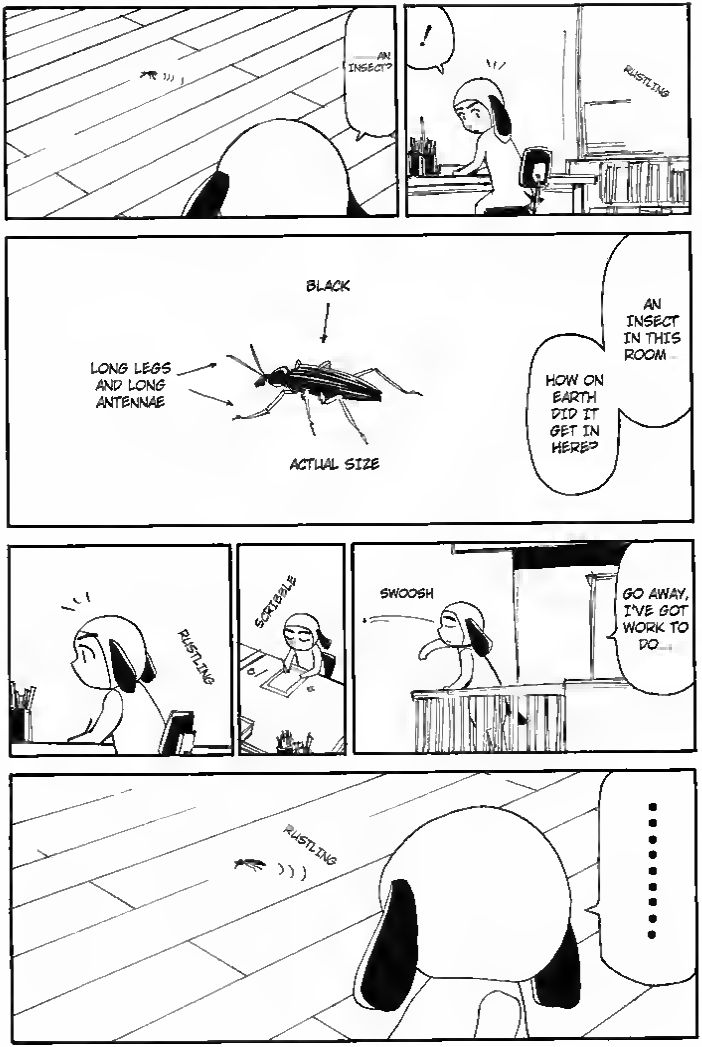
THIS IS THE SECOND CHAPTER OF THE SPECIAL "TOKYO PERFUME" RELEASED IN THE DENGEKI COMICS GAO MAGAZINE. I GENERALLY BASE MY STORIES AROUND THE UNIVERSE OF THOSE WHO HUNT ELVES. BUT IN FACT, IT'S VERY REFRESHING TO WRITE DIFFERENT STORIES ONCE IN A WHILE. I HOPE THERE WILL BE OTHERS IN THE FUTURE.

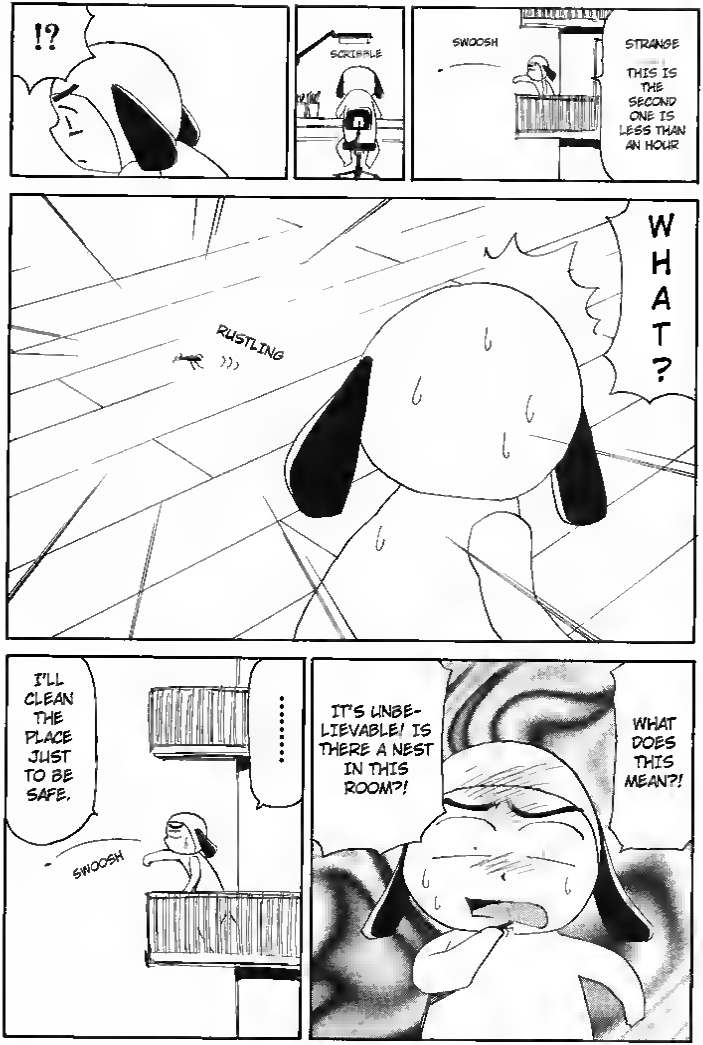


WARP INSECTS

YU YAGAMI

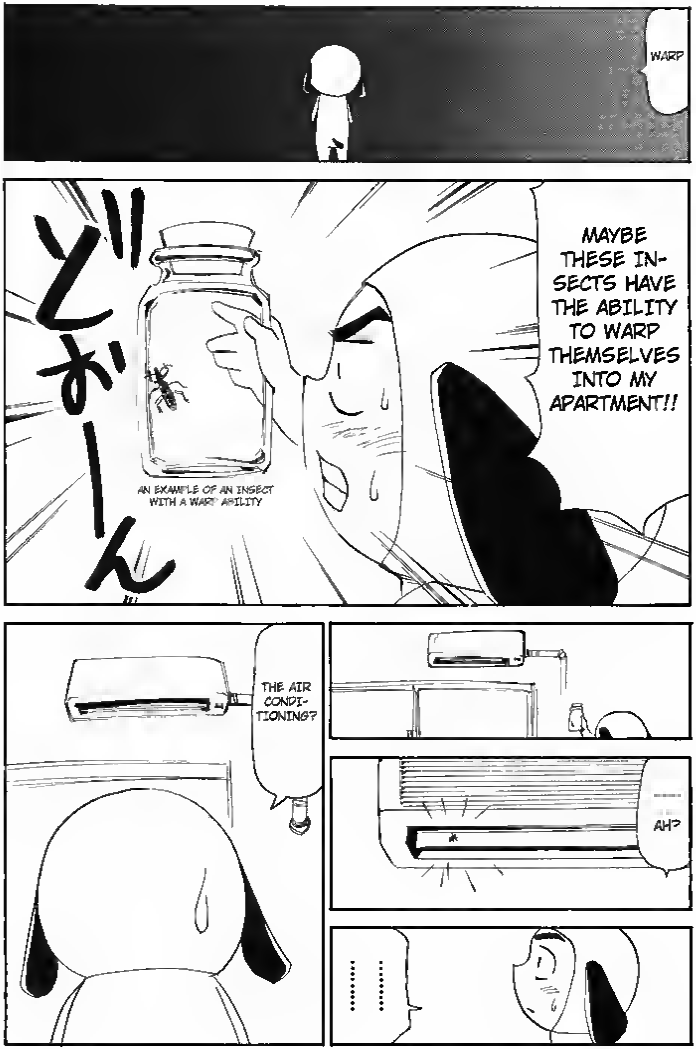

AUGUST 31, 1997, IN MY APARTMENT IN THE [illegible] AREA.
THIS BUILDING WAS MADE TWO AND A HALF YEARS AGO, AND WAS BUILT WITH REINFORCED CONCRETE, SO THAT NO INSECTS COULD INVADE THE BUILDING.

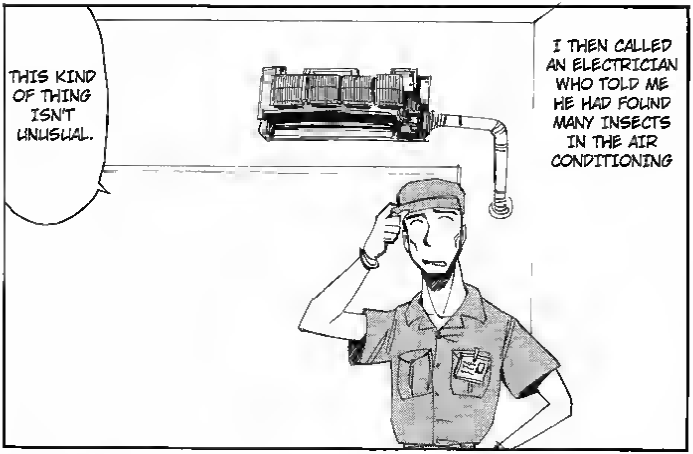

AN INSECT?
!
RUSTLING
BLACK
LONG LEGS AND LONG ANTENNAE
ACTUAL SIZE
AN INSECT IN THIS ROOM...
HOW ON EARTH DID IT GET IN HERE?
RUSTLING
SCRIBBLE
SWOOSH
GO AWAY, I'VE GOT WORK TO DO...
RUSTLING
.....

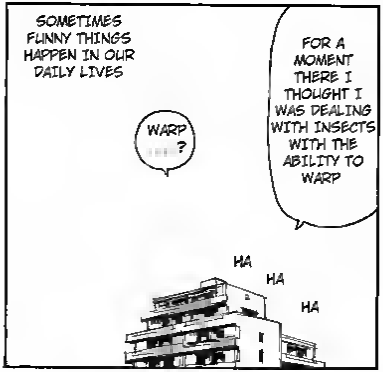

!?
SCRIBBLE
SWOOSH
STRANGE
THIS IS THE SECOND ONE IS LESS THAN AN HOUR
WHAT?
RUSTLING
I'LL CLEAN THE PLACE JUST TO BE SAFE.
SWOOSH
.....
IT'S UNBELIEVABLE! IS THERE A NEST IN THIS ROOM?!
WHAT DOES THIS MEAN?!

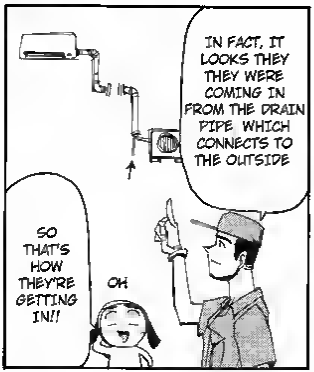
I DON'T THINK THAT WILL HAPPEN AGAIN
HA HA HA
I FOUND NOTHING OUT OF THE ORDINARY...

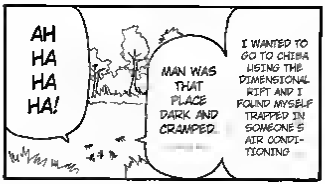
THERE WERE TWENTY OF THESE CRITTERS IN TOTAL!!


WARP
どおーん
AN EXAMPLE OF AN INSECT WITH A WARP ABILITY
MAYBE THESE INSECTS HAVE THE ABILITY TO WARP THEMSELVES INTO MY APARTMENT!!
THE AIR CONDITIONING?
AH?


THIS KIND OF THING ISN'T UNUSUAL.
I THEN CALLED AN ELECTRICIAN WHO TOLD ME HE HAD FOUND MANY INSECTS IN THE AIR CONDITIONING


SOMETIMES FUNNY THINGS HAPPEN IN OUR DAILY LIVES
WARP ...?
FOR A MOMENT THERE I THOUGHT I WAS DEALING WITH INSECTS WITH THE ABILITY TO WARP
HA
HA
HA


IN FACT, IT LOOKS THEY THEY WERE COMING IN FROM THE DRAIN PIPE WHICH CONNECTS TO THE OUTSIDE
SO THAT'S HOW THEY'RE GETTING IN!!
OH


AH HA HA HA!
MAN WAS THAT PLACE DARK AND CRAMPED.
I WANTED TO GO TO CHIBA USING THE DIMENSIONAL RIFT AND I FOUND MYSELF TRAPPED IN SOMEONE'S AIR CONDITIONING

WHERE DID YOU GO?
RUSTLING
YOU'LL NEVER GUESS WHAT HAPPENED TO ME ..

DENGEKI COMICS

エルフを狩るモノたち⑧

1998年1月15日　初版発行

著者	矢上　裕
発行者	佐藤辰男
発行所	株式会社メディアワークス　〒101 東京都千代田区神田駿河台1-8 東京YWCA会館 電話03-5281-5214(編集)
発売元	株式会社主婦の友社　〒101 東京都千代田区神田駿河台2-9 電話03-5280-7550(営業)
カバー・本文デザイン	小林博明 (K PLUS artworks)
装丁	朝倉哲也 (design CREST)
印刷・製本	共同印刷株式会社

©Yu Yagami 1998

R本書の全部または一部を無断で複写(コピー)することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。
本書からの複写を希望される場合は、日本複写権センター(03-3401-2382)にご連絡ください。

Printed in Japan

落丁・乱丁本はお取り替えいたします。

初出／月刊電撃コミックガオ！97年7～11月号、96年9月増刊号、11月増刊号、97年4月増刊号、7月増刊号(メディアワークス刊)
ISBN4-07-307661-2 C9979

THOSE WHO HUNT ELVES VOLUME 8 ENGLISH TRANSLATION CREDITS

TYPESETTING AND ENGLISH TRANSLATION DONE BY CIARAN HILLOCK AND ADDITIONAL TRANSLATION AND PROOFREADING BY YURI V. MATVEYEV

LINKS: HTTP://CIARANHILLOCK.BLOGSPOT.CO.UK